

Ekselansları,

Siz Ekselanslarının bugünün tarihi ile aşağıda geçen Notasını aldığımı teyit etmekten onur duyarım.

“Japonya ve Türkiye arasındaki dostane ilişkilerin ve iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğinin güçlendirilmesi ve Türkiye Cumhuriyeti’nin kalkınma çabalarını teşvik etmek amacıyla, Japon kredilerinin verilmesi konusunda Japon Hükümetinin ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin temsilcileri arasında aşağıdaki şekilde anlaşmaya varılmış olduğunu teyit etmekten onur duyarım.

I

1. Dört milyar iki yüz yirmi beş milyon (¥ 4.225.000.000) Yen tutarındaki Japon Yeni cinsinden bir kredi (bundan böyle “Kredi I” olarak anılacaktır), Japonya’nın kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak, Çoruh Nehri Havzası Rehabilitasyon Projesi’nin (bundan böyle “Proje I” olarak anılacaktır) uygulanması amacıyla Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (bundan böyle “JICA” olarak anılacaktır) tarafından Türkiye Cumhuriyeti Hükümetine sağlanacaktır.

2. (1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile JICA arasında imzalanacak olan kredi anlaşmasıyla Kredi I kullanıma hazır olacaktır. Kredinin şartları ve koşullarıyla birlikte kullanım usulleri, mevcut mutabakat kapsamında, diğerlerine ilave olarak aşağıdaki prensipleri içermekte olan adı geçen kredi anlaşması ile hakim kılınacaktır.

(a) Yedi (7) yıllık geri ödemesiz dönemden sonra geri ödeme süresi on sekiz (18) yıl olacaktır;

(b) Faiz oranı yılda yüzde bir nokta iki (%1,2) olacaktır;

Ekselansları

Kiyoshi ARAKI

Japonya’nın Türkiye Cumhuriyeti

Fevkalade ve Tam Yetkili Büyükelçisi

(c) Yukarıdaki (b) bendine bakılmaksızın, Kredi I'nin bir kısmının Proje I kapsamındaki müşavirlere yapılan ödemeler için kullanılması durumunda, söz konusu kısım için geçerli olan faiz oranı yılda yüzde sıfır nokta sıfır bir (%0,01) olacaktır; ve

(d) Kullanım süresi, anılan kredi anlaşmasının yürürlüğe girdiği tarihten başlayarak sekiz (8) yıl olacaktır.

(2) JICA çevresel etmenler de dahil olmak üzere, Proje I'nin fizibilitesinden tatmin olduktan sonra yukarıda 1. bentte belirtilen kredi anlaşması imzalanacaktır.

(3) Yukarıda (1) (d) bendinde belirtilen kullanım süresi, iki Hükümet ilgili yetkililerinin izniyle uzatılabilir.

3. (1) Kredi I, uygun kaynak ülkelerde üretilen ürünler ve/veya bu ülkelerden tedarik edilen hizmetler için bu uygun kaynak ülkelerden satın alınması koşuluyla; Proje I'nin uygulanması için gerekli olan ürünlerin ve/veya hizmetlerin satın alınması amacıyla bu tür sözleşmelerle, uygun kaynak ülkelerden tedarikçiler, yükleniciler ve/veya müşavirlere Türk uygulayıcı kuruluş tarafından yapılacak ödemeler için kullanılacaktır.

(2) Yukarıda 1. bentte belirtilen uygun kaynak ülkelerin kapsamı konusunda iki Hükümetin ilgili yetkilileri anlaşmaya varacaktır.

(3) Kredi I'nin bir kısmı, Proje I'nin uygulanması için ülkenin yerel parasıyla alınabilecek uygun olan gereksinimler için kullanılabilir.

II

1. On iki milyar yedi yüz seksen dört milyon (¥ 12.784.000.000) Yen tutarındaki Japon Yeni cinsinden bir kredi (bundan böyle "Kredi II" olarak anılacaktır), Japonya'nın kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak, Belediye Kanalizasyon ve Atıksu Tesislerinin İyileştirilmesi Projesi'nin (bundan böyle "Proje II" olarak anılacaktır) uygulanması amacıyla JICA tarafından İller Bankası'na (bundan böyle "Borçlu" olarak anılacaktır) sağlanacaktır.

2. (1) Borçlu ile JICA arasında imzalanacak olan kredi anlaşmasıyla Kredi II kullanıma hazır olacaktır. Kredinin şartları ve koşullarıyla birlikte kullanım usulleri, mevcut mutabakat kapsamında, diğerlerine ilave olarak, aşağıdaki prensipleri içermekte olan adı geçen kredi anlaşması ile hakim kılınacaktır.

(a) Yedi (7) yıllık geri ödemesiz dönemden sonra geri ödeme süresi on sekiz (18) yıl olacaktır;

(b) Faiz oranı yılda yüzde bir nokta iki (%1,2) olacaktır;

(c) Yukarıdaki (b) bendine bakılmaksızın, Kredi II'nin bir kısmının Proje II kapsamındaki müşavirlere yapılan ödemeler için kullanılması durumunda, söz konusu kısım için geçerli olan faiz oranı yılda yüzde sıfır nokta sıfır bir (%0,01) olacaktır; ve

(d) Kullanım süresi, anılan kredi anlaşmasının yürürlüğe girdiği tarihten başlayarak sekiz (8) yıl olacaktır.

(2) JICA çevresel etmenler de dahil olmak üzere Proje II'nin fizibilitesinden tatmin olduktan sonra yukarıda 1. bentte belirtilen kredi anlaşması imzalanacaktır.

(3) Yukarıda (1) (d) bendinde belirtilen kullanım süresi, iki Hükümetin ilgili yetkililerinin izniyle uzatılabilir.

3. Kredi II, Proje II kapsamındaki ikincil borçlulara borçlu tarafından kullanılacak kredileri karşılamak için kullanılacaktır.

4. Borçlu'ya kullanılan Kredi II'nin anapara geri ödemesi ile ilgili faiz ve diğer ücret ödemelerine Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından garanti sağlanacaktır.

5. (1) Uygun kaynak ülkelerden tedarik edilen hizmetler için bu uygun kaynak ülkelerden satın alınması koşuluyla; Proje II'nin uygulanması için gerekli olan hizmetlerin satın alınması amacıyla bu tür sözleşmelerle, uygun kaynak ülkelerden müşavirlere Borçlu tarafından yapılacak ödemeler için Kredi II'nin bir kısmı kullanılacaktır.

(2) Yukarıda 1. Bentte belirtilen uygun kaynak ülkelerin kapsamı konusunda iki Hükümetin ilgili yetkilileri anlaşmaya varacaktır.

(3) Kredi II'nin bir kısmı, Proje II'nin uygulanması için ülkenin yerel parasıyla alınabilecek uygun olan gereksinimler için kullanılabilir.

III

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti; I. Kısım'ın 3. paragrafının 1. bendinde ve II. Kısım'ın 5. paragrafının 1. bendinde belirtilen ürünlerin ve/veya hizmetlerin; uluslararası rekabetçi ihale usullerinin uygulanmaz veya uygunsuz olduğu durumlar haricinde JICA'nın diğerlerine ilave olarak bu usulleri öngören satın alma kılavuzuna göre satın alınmış olduğunu temin edecektir.

2. Kredi I ve Kredi II (bundan böyle toplu olarak "Krediler" olarak anılacaktır) ile satın alınan ürünlerin nakliyesi ve deniz sigortasıyla ilgili olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti; nakliye ve deniz sigortacılığı yapan şirketler arasında adil ve özgür rekabeti engelleyebilecek herhangi bir kısıtlama koymaktan kaçınacaktır.

3. I. Kısım'ın 3. paragrafının 1. bendinde ve II. Kısım'ın 5. paragrafının 1. bendinde belirtilen ürünlerin ve/veya hizmetlerin tedariki ile bağlantılı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde hizmetlerine gereksinim duyulacak Japon vatandaşları, Türkiye Cumhuriyeti'ne girişleri ve işlerini ifa etmeleri için ikametlerinde gerektiği takdirde kolaylıklar sağlanacaktır.

4. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Krediler ve aynı şekilde kredilerden tahakkuk eden faizler ile bağlantılı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde uygulanan bütün resim ve harçlar ve vergilerden JICA'yı muaf tutacaktır.

5. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti aşağıdaki hususlar için gerekli önlemleri alacaktır:

- (a) Kredilerin yalnızca Proje I ve Proje II (bundan böyle toplu olarak "Projeler" olarak anılacaktır) için ve uygun biçimde kullanılmasını temin etmek;
- (b) Projelerin yürütülme sürecine dahil olan kişiler ile Kredilerden karşılanan tesislerin yapımında görev alan ve bu tesisleri kullanan Türkiye Cumhuriyeti halkının güvenliğini sağlamak ve sürdürmek; ve
- (c) Krediler kapsamında kurulan tesislerin, bu mevcut mutabakatta tarif edilen amaçlar için, uygun ve verimli bir biçimde idame edilmesi ve kullanılmasını temin etmek.

6. Talep üzerine, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Japon Hükümeti'ne ve JICA'ya

- (a) Projelerin uygulamalarının ilerlemesiyle ilgili bilgi ve verileri ; ve
- (b) Projeler ile ilgili herhangi başka bilgiyi temin edecektir.

7. Mevcut mutabakattan doğabilecek veya bu mutabakatla bağlantılı herhangi bir hususla ilgili olarak iki Hükümet birbirine danışacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına, yukarıdaki şekilde anlaşmaya varılmış olduğunu teyit eden bu Nota'nın ve siz ekselanslarının cevabi Nota'sının, iki Hükümet arasında, siz ekselanslarının cevabi Nota'sının tarihi itibarıyla yürürlüğe girmek üzere bir anlaşma oluşturduğunu arz etmekten onur duyuyorum.

Bu vesile ile Siz Ekselanslarına en derin saygılarımı arz ederim.."

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına, yukarıdaki şekilde anlaşmaya varılmış olduğunu teyit etmekten ve siz ekselanslarının Nota'sının ve bu cevabi Nota'nın, iki Hükümet arasında, bu cevabi Nota'nın tarihi itibarıyla yürürlüğe girmek üzere bir anlaşma oluşturduğunu arz etmekten onur duyuyorum.

Bu vesile ile Siz Ekselanslarına en derin saygılarımı arz ederim.

Sayın İbrahim Halil ÇANAKCI
Türkiye Cumhuriyeti
Hazine Müsteşarı

Ekselansları,

“Japonya ve Türkiye arasındaki dostane ilişkilerin ve iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğinin güçlendirilmesi ve Türkiye Cumhuriyeti’nin kalkınma çabalarını teşvik etmek maksadıyla Japon kredilerinin verilmesi konusunda Japon Hükümetinin ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin temsilcileri arasında aşağıdaki şekilde anlaşmaya varılmış olduğunu teyit etmekten onur duyarım.

I

1. Dört milyar iki yüz yirmi beş milyon (¥ 4.225.000.000) Yen tutarındaki Japon Yeni cinsinden bir kredi (bundan böyle “Kredi I” olarak anılacaktır), Japonya’nın kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak, Çoruh Nehri Havzası Rehabilitasyon Projesi’nin (bundan böyle “Proje I” olarak anılacaktır) uygulanması amacıyla Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (bundan böyle “JICA” olarak anılacaktır) tarafından Türkiye Cumhuriyeti Hükümetine sağlanacaktır.

2. (1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile JICA arasında imzalanacak olan kredi anlaşmasıyla Kredi I kullanıma hazır olacaktır. Kredinin şartları ve koşullarıyla birlikte kullanım usullerine, mevcut mutabakat kapsamında, diğerlerine ilave olarak aşağıdaki prensipleri içermekte olan adı geçen kredi anlaşması ile hakim kılınacaktır.

(a) Yedi (7) yıllık geri ödemesiz dönemden sonra geri ödeme süresi on sekiz (18) yıl olacaktır;

(b) Faiz oranı yılda yüzde bir nokta iki (%1,2) olacaktır;

Ekselansları
Sayın İbrahim Halil ÇANAKCI
Türkiye Cumhuriyeti
Hazine Müsteşarı

c) Yukarıdaki (b) bendine bakılmaksızın, Kredi I'nin bir kısmının Proje I kapsamındaki müşavirlere yapılan ödemeler için kullanılması durumunda, söz konusu kısım için geçerli olan faiz oranı yılda yüzde sıfır nokta sıfır bir (%0,01) olacaktır; ve

d) Kullanım süresi, anılan kredi anlaşmasının yürürlüğe girdiği tarihten başlayarak sekiz (8) yıl olacaktır.

(2) JICA çevresel etmenler de dahil olmak üzere Proje I'in fizibilitesinden tatmin olduktan sonra yukarıda 1. bentte belirtilen kredi anlaşması imzalanacaktır.

(3) Yukarıda (1) (d) bendinde belirtilen kullanım süresi, iki Hükümet ilgili yetkililerinin izniyle uzatılabilir.

3. (1) Kredi I, uygun kaynak ülkelerde üretilen ürünler ve/veya bu ülkelerden tedarik edilen hizmetler için bu uygun kaynak ülkelerden satın alınması koşuluyla; Proje I'in uygulanması için gerekli olan ürünlerin ve/veya hizmetlerin satın alınması amacıyla bu tür sözleşmelerle bu gibi uygun kaynak ülkelerden tedarikçiler, yükleniciler ve/veya müşavirlere Türk uygulayıcı kuruluş tarafından yapılacak ödemeler için kullanılacaktır.

(2) Yukarıda 1. bentte belirtilen uygun kaynak ülkelerin kapsamı konusunda iki Hükümetin ilgili yetkilileri anlaşmaya varacaktır.

(3) Kredi I'in bir kısmı, Proje I'in uygulanması için ülkenin yerel parasıyla alınabilecek uygun olan gereksinimler için kullanılabilir.

II

1. On iki milyar yedi yüz seksen dört milyon (¥ 12.784.000.000) Yen tutarındaki Japon Yeni cinsinden bir kredi (bundan böyle "Kredi II" olarak anılacaktır), Japonya'nın kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak, Belediye Kanalizasyon ve Atıksu Tesislerinin İyileştirilmesi Projesi'nin (bundan böyle "Proje II" olarak anılacaktır) uygulanması amacıyla JICA tarafından İller Bankası'na (bundan böyle "Borçlu" olarak anılacaktır) sağlanacaktır.

2. (1) Borçlu ile JICA arasında imzalanacak olan kredi anlaşmasıyla Kredi II kullanıma hazır olacaktır. Kredinin şartları ve koşullarıyla birlikte kullanım usulleri, mevcut mutabakat kapsamında, diğerlerine ilave olarak aşağıdaki prensipleri içermekte olan adı geçen kredi anlaşması ile hakim kılınacaktır.

(a) Yedi (7) yıllık geri ödemesiz dönemden sonra geri ödeme süresi on sekiz (18) yıl olacaktır;

(b) Faiz oranı yılda yüzde bir nokta iki (%1,2) olacaktır;

(c) Yukarıdaki (b) bendine bakılmaksızın, Kredi II'nin bir kısmının Proje II kapsamındaki müşavirlere yapılan ödemeler için kullanılması durumunda, söz konusu kısım için geçerli olan faiz oranı yılda yüzde sıfır nokta sıfır bir (%0,01) olacaktır; ve

(d) Kullanım süresi, anılan kredi anlaşmasının yürürlüğe girdiği tarihten başlayarak sekiz (8) yıl olacaktır.

(2) JICA çevresel etmenler de dahil olmak üzere Proje II'nin fizibilitesinden tatmin olduktan sonra yukarıda 1. bentte belirtilen kredi anlaşması imzalanacaktır.

(3) Yukarıda (1) (d) bendinde belirtilen kullanım süresi, iki Hükümet yetkilisinin de izniyle uzatılabilir.

3. Kredi II, Proje II kapsamındaki ikincil borçlulara borçlu tarafından kullanılacak kredileri karşılamak için kullanılacaktır.

4. Borçlu'ya kullandırılan Kredi II'nin anapara geri ödemesi ile ilgili faiz ve diğer ücret ödemelerine Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından garanti sağlanacaktır.

5. (1) Uygun kaynak ülkelerden tedarik edilen hizmetler için bu uygun kaynak ülkelerden satın alınması koşuluyla; Proje II'nin uygulanması için gerekli olan hizmetlerin satın alınması amacıyla bu tür sözleşmelerle, uygun kaynak ülkelerden müşavirlere Borçlu tarafından yapılacak ödemeler için Kredi II'nin bir kısmı kullanılacaktır.

(2) Yukarıda 1. Bentte belirtilen uygun kaynak ülkelerin kapsamı konusunda iki Hükümetin ilgili yetkilileri anlaşmaya varacaktır.

(3) Kredi II'nin bir kısmı, Proje II'nin uygulanması için ülkenin yerel parasıyla alınabilecek uygun olan gereksinimler için kullanılabilir.

III

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti; I. Kısım'ın 3. paragrafının 1. bendinde ve II. Kısım'ın 5. paragrafının 1. bendinde belirtilen ürünlerin ve/veya hizmetlerin; uluslararası rekabetçi ihale usullerinin uygulanmaz veya uygunsuz olduğu durumlar haricinde JICA'nın diğerlerine ilave olarak bu usulleri öngören satın alma kılavuzuna göre satın alınmış olduğunu temin edecektir.

2. Kredi I ve Kredi II (bundan böyle toplu olarak “Krediler” olarak anılacaktır) ile satın alınan ürünlerin nakliyesi ve deniz sigortasıyla ilgili olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti; nakliye ve deniz sigortacılığı yapan şirketler arasında adil ve özgür rekabeti engelleyebilecek herhangi bir kısıtlama koymaktan kaçınacaktır.

3. I. Kısım'ın 3. paragrafının 1. bendinde ve II. Kısım'ın 5. paragrafının 1. bendinde belirtilen ürünlerin ve/veya hizmetlerin tedariki ile bağlantılı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde hizmetlerine gereksinim duyulacak Japon vatandaşları, Türkiye Cumhuriyeti'ne girişleri ve işlerini ifa etmeleri için ikametlerinde gerektiği takdirde kolaylıklar sağlanacaktır.

4. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Krediler ve aynı şekilde kredilerden tahakkuk eden faizler ile bağlantılı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde uygulanan bütün resim ve harçlar ve vergilerden JICA'yı muaf tutacaktır.

5. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti aşağıdaki hususlar için gerekli önlemleri alacaktır:

- (a) Kredilerin yalnızca Proje I ve Proje II (bundan böyle toplu olarak “Projeler” olarak anılacaktır) için ve uygun biçimde kullanılmasını temin etmek;
- (b) Projelerin yürütülme sürecine dahil olan kişiler ile Kredilerden karşılanan tesislerin yapımında görev alan ve bu tesisleri kullanan Türkiye Cumhuriyeti halkının güvenliğini sağlamak ve sürdürmek; ve
- (c) Krediler kapsamında kurulan tesislerin, bu mevcut mutabakatta tarif edilen amaçlar için, uygun ve verimli bir biçimde idame edilmesi ve kullanılmasını temin etmek.

6. Talep üzerine Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Japon Hükümeti'ne ve JICA'ya

- (a) Projelerin uygulamalarının ilerlemesiyle ilgili bilgi ve verileri ; ve
- (b) Projeler ile ilgili herhangi başka bilgiyi temin edecektir.

7. Mevcut mutabakattan doğabilecek veya bu mutabakatla bağlantılı herhangi bir hususla ilgili olarak iki Hükümet birbirine danışacaktır.

Bu Nota'nın ve Türkiye Cumhuriyeti adına yukarıdaki şekilde anlaşmaya varılmış olduğunu teyit eden siz ekselanslarının cevabi Nota'sının, iki Hükümet arasında, siz ekselanslarının cevabi Nota'sının tarihi itibarıyla yürürlüğe girmek üzere bir anlaşma oluşturduğunu arz etmekten onur duyuyorum.

Bu vesile ile Siz Ekselanslarına en derin saygılarımı arz ederim

Kiyoshi ARAKI

Japonya'nın Türkiye Cumhuriyeti Nezdindeki
Fevkalade ve Tam Yetkili Büyükelçisi

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI

ile

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

arasındaki

Çoruh Nehri Havzası Rehabilitasyon Projesi

için

KREDİ ANLAŞMASI

22 Haziran 2011

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI ile TÜRKİYE CUMHURİYETİ

arasında 22 Haziran 2011 tarihli TK-P19 No.lu Kredi Anlaşması

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin kalkınma çabalarının desteklenmesi amacıyla bir Japon kredisi sağlanmasına ilişkin JAPONYA HÜKÜMETİ ile TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ arasındaki 22 Haziran 2011 tarihli Nota Değişimi'nin kapsamında,

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI (buradan itibaren "JICA" olarak anılacaktır) ve TÜRKİYE CUMHURİYETİ (buradan itibaren "Borçlu" olarak anılacaktır) aşağıdaki Kredi Anlaşması'nda (buradan itibaren ekte yer alan tüm anlaşmaları da kapsamak üzere, "Kredi Anlaşması" olarak anılacaktır) mutabık kalmışlardır.

Madde I

Kredi

Bölüm 1. Kredinin Miktarı ve Amacı

Kredi Anlaşması'nda belirtilen hükümler ve şartlar uyarınca ve ilgili Japonya kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak ekteki Çizelge 1'de tanımlanan Çoruh Nehri Havzası Rehabilitasyon Projesi'nin (buradan itibaren "Proje" olarak anılacaktır) gerçekleştirilmesi için JICA, Borçlu'ya DÖRT MİLYAR İKİ YÜZ YİRMİBEŞ MİLYON Japon Yeni'ni (¥4,225.000.000) aşmayacak miktarda borç (buradan itibaren "Kredi" olarak anılacaktır) vermeyi kabul etmiştir, ancak Kredi Anlaşması kapsamındaki ödemelerin kümülatif toplamı belirtilen limite ulaştığında, JICA daha fazla ödeme yapmayacaktır.

Bölüm 2. Kredi Tutarının Kullanımı

- (1) Borçlu, ekteki Çizelge 2'de belirtilen tahsisata uygun olarak, Proje'nin gerçekleşmesi için gerekli uygun mal ve hizmetlerin ekteki Bölüm 2, Çizelge 4'te belirtilen uygun kaynak ülke(ler)in (buradan itibaren "Uygun Kaynak Ülke(ler)" olarak anılacaktır) tedarikçilerinden, yüklenicilerinden veya danışmanlarından (buradan itibaren hepsi ortak olarak "Tedarikçi(ler)" olarak anılacaktır) satın alınması için Kredi tutarının kullanımını sağlayacaktır.

- (2) JICA ile Borçlu arasında aksine bir mutabakat olmaması durumunda, Kredi Anlaşması kapsamındaki son kullanım, Kredi Anlaşması'nın yürürlük tarihi ile Kredi Anlaşması'nın yürürlük tarihinden sekiz (8) yıl sonra aynı gün ve ay arasındaki dönemde (buradan itibaren "Kredi Kullanım Dönemi" olarak anılacaktır) yapılacak ve bu tarihten sonra JICA tarafından başka bir kullanım yaptırılmayacaktır.
- (3) Yukarıda (2) numaralı alt paragrafa bağlı olmaksızın, Kredi Kullanım Dönemi'nin son tarihinin Japonya'daki Bankacılık işlemleri açısından bir iş günü olmaması durumunda, bu tarihten sonraki Japonya'daki ilk iş günü, Kredi Kullanım Dönemi'nin son tarihi olarak kabul edilecektir.

Madde II

Gerİ Ödeme, Faiz ve Taahhüt Ücreti

Bölüm 1. Anaparanın Gerİ Ödenmesi

Borçlu, Kredi'nin anaparasını ekteki Çizelge 3'te açıklanan Amortizasyon Çizelgesi'ne uygun olarak JICA'ya geri ödeyecektir.

Bölüm 2. Faiz ve Buna Bağlı Ödeme Yöntemi

- (1) Borçlu, JICA'ya aşağıdaki (a) ve (b) kategorileri ile ilgili anapara'nın (buradan itibaren "Anapara (I)" olarak anılacaktır) kullanılan ve geri ödenmemiş tutarı üzerinden her altı ayda bir olmak üzere yıllık yüzde bir nokta iki (%1.2) oranında faiz ödeyecektir:
- (a) Kategori (A)'ya tahsis edilmiş Kredi tutarı üzerinden kullanılan Anapara (Çizelge 2'nin Bölüm 1'inde belirtildiği üzere);
- (b) Kategori (C)'den yeniden tahsis edilmiş ve yukarıda belirtilen (1) (a)'ya istinaden kullanılan Anapara (Çizelge 2'nin Bölüm 1'inde belirtildiği üzere)
- (2) Borçlu JICA'ya aşağıda belirtilen (a) ve (b) kategorileri ile ilgili olarak kullanılan ve geri ödenmemiş Anapara (buradan itibaren "Anapara (II)" olarak anılacaktır) üzerinden her altı ayda bir olmak üzere yıllık on binde bir (%0.01) oranında faiz ödeyecektir:
- (a) Kategori (B)'ye tahsis edilmiş Kredi tutarı üzerinden kullanılan Anapara (Çizelge 2'nin Bölüm 1'inde belirtildiği üzere);
- (b) Kategori (C)'den yeniden tahsis edilmiş ve yukarıda belirtilen (2) (a)'ya istinaden kullanılan Anapara (Çizelge 2'nin Bölüm 1'inde belirtildiği üzere)

- (3) Borçlu, JICA'ya (i) Kredi tutarının kullanımının tamamlandığı tarihten (buradan itibaren "Tamamlanma Tarihi" olarak anılacaktır) önce, her yıl, bir önceki yılın 20 Aralık tarihinden o yılın 19 Haziran tarihine kadar tahakkuk eden faizini her yılın 20 Temmuz tarihinde ve bir önceki yılın 20 Haziran tarihinden 19 Aralık tarihine kadar tahakkuk eden faizini her yılın 20 Ocak tarihinde; ii) Tamamlanma Tarihi'nden sonra, bir önceki yılın 20 Aralık tarihinden o yılın 19 Haziran tarihine kadar tahakkuk eden faizini her yılın 20 Haziran tarihinde ve yine o yılın 20 Haziran tarihinden 19 Aralık tarihine kadar tahakkuk eden faizini her yılın 20 Aralık tarihinde JICA 'ya ödeyecektir.
- (4) Yukarıdaki alt paragrafa bağlı olmaksızın, Tamamlanma Tarihi'ne 20 Ocak ya da 20 Temmuz tarihlerinden itibaren en az üç (3) aylık bir süre olması durumunda, Tamamlanma Tarihi'nden sonraki ilk faiz ödemesi, ödemeye 20 Ocak ya da 20 Temmuz tarihlerinden hangisi daha yakın ise o tarihte yapılacaktır.

Bölüm 3. Taahhüt Ücreti ve Ödenme Yöntemi

- (1) Borçlu JICA'ya Çizelge 2'de öngörüldüğü üzere III. Madde'nin Bölüm 1. (4)'ünde öngörülen hesaplama yöntemine dayanarak Kredi Anlaşması'nın imzalandığı tarihten itibaren yüz yirmi (120) gün sonrası ile Tamamlanma Tarihi arasında kalan dönemde, (A), (B) ve (C) Kategorileri kapsamındaki toplam kullanılmamış bakiye üzerinden, her altı ayda bir olmak üzere yıllık binde bir (%0.1) oranında taahhüt ücreti ödeyecektir (buradan itibaren "Taahhüt Ücreti" olarak anılacaktır); ancak Tamamlanma Tarihi'nin Japonya'daki Bankacılık işlemleri açısından bir iş günü olmaması durumunda, bu tarihten sonraki Japonya'daki ilk iş günü, Tamamlanma Tarihi olarak kabul edilecektir.
- (2) Borçlu JICA'ya (i) bir önceki yılın 20 Aralık ile o yılın 19 Haziran tarihleri arasında tahakkuk eden Taahhüt Ücretini, Tamamlanma Tarihinden önce, her yılın 20 Temmuz'unda ve bir önceki yılın 20 Haziran'ı ile 19 Aralık tarihleri arasında tahakkuk eden Taahhüt Ücreti'ni Tamamlanma Tarihi öncesinde, her yılın 20 Ocak tarihinde, ve; ii) 20 Aralık veya 20 Haziran'dan, Tamamlanma Tarihi'nden önce hangi tarih sonra geliyorsa, Tamamlanma Tarihi'ne kadar tahakkuk eden Taahhüt Ücreti'nin son ödemesini, 20 Haziran veya 20 Aralık tarihinde, hangi tarih daha önce geliyorsa, Tamamlanma Tarihi'ni hemen takip eden günde ödeyecektir.
- (3) Yukarıdaki Alt Bölüm (2)'ye bağlı kalınmaksızın, Taahhüt Ücreti'nin son ödemesi

Tamamlanma Tarihi'nin 20 Nisan ile 19 Haziran tarihleri arasındaki döneme denk gelmesi durumunda o yılın 20 Temmuz'unda, ya da Tamamlanma Tarihi'nin bir önceki yılın 20 Ekim ile 19 Aralık tarihleri arasındaki döneme denk gelmesi durumunda 20 Ocak tarihinde ödenecektir.

Bölüm 4. Yetersiz Ödeme

Borçlu tarafından, Kredi Anlaşması çerçevesinde yapılan herhangi bir ödemenin miktarının ödenmesi gereken toplam miktardan az olması durumunda, Borçlu ödeme miktarının şu düzende ödeneceği ve tahsis edileceğini kabul eder: (i) gecikme ücreti, (ii) taahhüt ücreti, (iii) faiz ve (iv) anapara. Bir önceki cümlede yazılanlara bağlı kalmaksızın, JICA aldığı ödeme miktarını yalnızca kendi takdirince kendisinin karar verdiği sıra ve düzen içerisinde uygular ve tahsis eder.

Madde III

Özel Hükümler

Bölüm 1. Genel Hükümler ve Şartlar

Kredi Anlaşması'na genel olarak uygulanacak diğer hükümler ve şartlar aşağıdaki ilavelerle birlikte JICA'nın Mart 2009 tarihli ODA Kredileri için Genel Hükümler ve Şartları'nda (buradan itibaren "Genel Hükümler ve Koşullar" olarak anılacaktır) belirtilmektedir:

- (1) Genel Hükümler ve Şartlar içerisinde kullanılan "Anapara" terimi "Anapara (I) ve Anapara (II)" olarak değiştirilecektir.
- (2) Genel Hükümler ve Şartların Bölüm 3.02. (2)'si aşağıdaki şekilde anlaşılacaktır:
Kredi Anlaşması uyarınca yapılan tüm kullanımlar tamamlandığında:
 - (a) Kategoriler arasında Anapara (I) ve Anapara (II)'nin tutarlarında değişikliğe neden olacak herhangi bir yeniden tahsis olması durumunda, Kredi Anlaşması'nın ekinde sunulan Amortizasyon Çizelgesi, söz konusu yeniden tahsis (buradan itibaren "Yeniden Hesaplanmış Çizelge" olarak anılacaktır) sonrasında Anapara (I) ve Anapara (II)'nin tutarları doğrultusunda JICA tarafından yeniden hesaplanacak ve değiştirilecektir; ve

(b) Tüm kullanımların kümülatif toplamının burada öngörülen Kredi tutarından az olması durumunda; Kredi'nin toplam tutarı ile tüm kullanımların kümülatif toplamı arasındaki fark, Kredi Anlaşması ekindeki Amortizasyon Çizelgesi'nde; ya da (a) paragrafında herhangi bir yeniden tahsisin öngörülmesi durumunda, Yeniden Hesaplanmış Çizelge'de gösterilen müteakip anapara geri ödeme taksitlerinden orantılı olarak eksiltilecektir, ancak bunlara JICA'nın halihazırda Bölüm 3.08.'de belirlenen şekilde bildirimde bulunmuş olduğu anapara geri ödeme taksitleri (buradan itibaren "Müteakip Taksitler" olarak anılacaktır) dahil değildir;

(c) Ancak, bununla birlikte yukarıdaki (a) ve/veya (b) paragraf(lar)ına ilişkin hesaplamalar sonrasında söz konusu Müteakip Taksitlerin tüm küsuratlarının BİN Japon Yeni (¥ 1,000.)'nden az olanlarının tamamı, Müteakip Taksitler'in ilk taksitine ilave edilecektir.

(3) Genel Hükümler ve Şartlar'ın Bölüm 3.04 (1)'i şu şekilde anlaşılacaktır:

Kredi Anlaşması çerçevesinde yapılması gereken anapara geri ödemesi ya da faiz veya -Taahhüt Ücreti hariç - herhangi bir diğer ödemede gecikme olması durumunda; Genel Hükümler ve Şartlar'ın Bölüm 3.03 'ünde belirtilen faiz, ödeme yapılması gereken tarihte ve sonrasında geciken anapara miktarı üzerine tahakkuk etmeyecektir ve Kredi Anlaşması'nda belirtilen faiz oranının üzerine yıllık yüzde iki (% 2) oranında hesaplanan bir gecikme ücreti; gecikmiş anapara, faiz veya Taahhüt Ücreti hariç diğer ücretler için, ödenmesi gereken son tarih ile fiili ödeme gününden hemen bir önceki gün arasındaki dönemde, bu iki tarih de döneme dahil olmak üzere, ödenecektir.

(4) Genel Hükümler ve Şartlar'ın Bölüm 3.05'i aşağıdaki şekilde anlaşılacaktır:

Bölüm 3.05. Faiz, Taahhüt Ücreti ve Gecikme Ücreti'nin Hesaplanması

Faiz, Taahhüt Ücreti ve Gecikme Ücreti günlük bazda tahakkuk edecektir ve üç yüz altmış beş (365) gün üzerinden ve asıl geçen gün sayısına göre hesaplanacaktır.

(5) Genel Hükümler ve Şartlar'ın 3.06. Bölüm'ü uyarınca, Borçlu, Kredi kapsamındaki bütün anapara ve faiz ve diğer ödemeleri, The Bank of Tokyo - Mitsubishi UFJ, Ltd., Head Office, Japan adresindeki, 0207787 no'lu "JICA-Loan" hesap numarasına yapacaktır.

(6) Genel Hükümler ve Şartlar'ın Bölüm 5.06. (1)'inin ilk paragrafı aşağıdaki şekilde anlaşılacaktır:

(i) Kredi Anlaşması'nın 2 no'lu Çizelgesi'nin 1.Bölümü'nde belirtilen (A), (B), ve (C) Kategorileri'nin miktarlarının tümü kullanıldığında, (ii) Kullanım Dönemi sona erdiğinde, veya (iii) Borçlu, aşağıdaki paragrafta açıklandığı gibi,

JICA'ya Proje'ye ilişkin olarak daha fazla kullanım yapılmasına ihtiyaç olmadığını bildirdiğinde; JICA, Kullanımın Tamamlanması ile İlgili Duyuru'yu (Ekteki 3.No'l u form) düzenleyip Borçlu'ya iki nüsha halinde gönderecektir.

(7) Genel Hükümler ve Şartlar'ın Bölüm 5.06'sının ikinci paragrafı aşağıdaki şekilde anlaşılacaktır:

Kullanımların kümülatif toplamının Kredi Anlaşması'nın Çizelge 2'sinin 1. Bölümü'nde yer alan (A), (B), (C) Kategorileri'nin toplam tutarından daha az olması ve Proje için başka bir kullanım yapılmasına gerek duyulmaması durumunda; Borçlu kullanımın tamamlanmasının talep edildiği tarihten en az otuz (30) gün öncesinde JICA'ya yazılı bildirimde bulunacaktır.

(8) Aşağıdaki Bölüm Genel Hükümler ve Şartlar'ın V. no'lu maddesine eklenecektir:

Bölüm 5.07. Ödeme'nin Yapılması için Emsal Şartlar

JICA ödemelerin yapılacağı bütün tarihlerde aşağıdaki maddelerde öne sürülen şartların tamamının yerine getirilmemesi durumunda ödemeyi yapmakla yükümlü değildir.

(a) Genel Hükümler ve Şartlar'ın 5.03 ve 5.04 Bölümleri'nde belirtilen dokümanlar, bu Bölümler'de belirtilen şartları yerine getirmelidir (ve JICA tarafından kabul edilebilir olmalıdır)

(b) Borçlu'nun alacakları ile ilgili olarak JICA'ya karşı herhangi bir ihtiyati haciz, koruyucu tedbir ya da haciz emri veya duyurusu (Japonya dışında gerçekleşen bu tür herhangi bir prosedürü de içermek üzere) gönderilmemiş olmalıdır.

(c) Genel Hükümler ve Şartlar'ın 6.01 Bölümü'nde belirtilen JICA'nın yasal yollara başvurmasını gerektiren herhangi bir olayın meydana gelmemesi gerekmektedir.

(d) Borçlu Kredi Anlaşması'nın hiçbir hükmünü ihlal etmemiş olmalıdır ve söz konusu ödemenin yapıldığı tarihte ve sonrasında da herhangi bir ihlal gerçekleşmemelidir.

(9) Genel Hükümler ve Şartlar'ın 8.08. Bölümü şu şekilde anlaşılmalıdır:

Taraflara ilam belgelerinin gönderilmesini takip eden otuz (30) gün içinde, ilama uyulmaması durumunda; taraflardan biri ilam ile ilgili bir karar isteyebilir veya ilam çerçevesinde yükümlülüklere sahip olan tarafa karşı herhangi bir yetkili mahkemede dava açabilir. Ancak, Türkiye'nin Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku'nun (5718 no'lu yasa) 50, 60, 61, 62 ve 63. Maddeleri'nin gereklilikleri yerine getirildiği ve ayrıca Borçlu'nun varlıkları üzerindeki icra durumunun Türk İcra ve İflas Yasası'nın (2004 tarihli yasa) 82. Maddesi'ne tabi olduğu ortaya konduğu sürece, ilgili ilamın tatbiki ile ilgili yasal ya da başka türlü bir müdahaleye girişilmeyecektir.

Bölüm 2. Satın Alma İşlemleri

Genel Hükümler ve Şartlar'ın 4.01. Bölümü'nde yer alan satın alma ve danışmanların istihdamı kuralları, ekteki Çizelge 4'te verilen Satın Alma İşlemleri'nde belirtildiği şekilde olacaktır.

Bölüm 3. Kullanım İşlemleri

Genel Hükümler ve Şartlar'ın 5.01. Bölümü'nde belirtilen kullanım işlemleri aşağıdaki gibi olacaktır:

Çizelge 5 olarak eklenen Özel Hesap İşlemleri, Çizelge 2'nin 1. Bölümü'nde belirtilen (A) ve (B) Kategorileri için tahsis edilen kullanım tutarları için geçerli olacaktır.

Bölüm 4. Kredi'nin Yönetimi

- (1) Borçlu, Proje'nin genel idaresinden sorumlu olmak üzere, Yürütücü Kuruluş olarak T.C. Çevre ve Orman Bakanlığı'nı (buradan itibaren "Yürütücü Kuruluş" olarak anılacaktır) yetkilendirecektir.
- (2) Borçlu, Proje'nin belirli kısımlarını uygulamak üzere, Uygulayıcı Kuruluş olarak, T.C. Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı'nı (buradan itibaren "Uygulayıcı Kuruluş" olarak anılacaktır) yetkilendirecektir.
- (3) Borçlu, Proje'nin uygulanması için, Yürütücü Kuruluş'un danışmanlar istihdam etmesini sağlayacaktır.
- (4) Proje'nin gerçekleştirilmesi için Kredi'den sağlanan fonların yeterli olmaması durumunda, Borçlu ihtiyaç duyulan fonların sağlanması için gerekli düzenlemeleri derhal yapacaktır.
- (5) Borçlu, Proje tamamlanana kadar, Yürütücü Kuruluş'un JICA'nın makul biçimde isteyebileceği şekil ve detayda üç aylık dönemler (her yılın Mart, Haziran, Eylül ve Aralık aylarında) halinde hazırlanan Proje ilerleme raporlarını JICA 'ya teslim etmesini sağlayacaktır.

- (6) Borçlu Uygulayıcı Kuruluş'un JICA'nın makul biçimde isteyebileceği şekil ve detayda hazırlanan Proje Tamamlama Raporu'nu, JICA'ya derhal ya da her halükarda projenin tamamlanmasından sonra en geç altı (6) ay içinde teslim etmesini sağlayacaktır.
- (7) Borçlu, satın alma işlemlerinin adil ve rekabete açık bir şekilde yapıldığını teyit etmek amacıyla, JICA'nın denetimin gerekli olduğunu düşündüğü durumlarda, bir satın alma sonrası denetimin JICA tarafından istihdam edilecek bağımsız denetçiler tarafından yapılmasını sağlayacaktır.
- (8) Borçlu:
- (a) JICA'ya, mümkün olan en kısa sürede, Hazine Müsteşarlığı Kontrolörleri Kurulu'nun göreve haiz yetkilisi tarafından imzalanmış ve söz konusu denetçinin Kredi tutarı ile finanse edilen giderlerle ilgili kayıtları ve hesapları denetlemeyi onayladığını ve söz konusu denetim raporunun bir onaylı nüshasını Borçlu'ya vereceğini belirttiği, bir işe başlama yazısı gönderecektir;
- (b) uygulaması devamlılık arzeden genel kabul görmüş muhasebe ilkeleri doğrultusunda, Kredi tutarı ile finanse edilen giderlerin kayıtlarını ve hesaplarını gerçeğe uygun olarak yansıtacak ya da yansıtılmasını sağlayacaktır;
- (c) yukarıda (a) paragrafında belirtilen kayıtların ve hesapların her bir mali yılda söz konusu denetçi tarafından, uygulaması devamlılık arzeden uygun denetim ilkeleri doğrultusunda denetlenmesini sağlayacaktır;
- (d) bahsi geçen denetçinin onaylı denetim raporunun bir nüshasını, JICA'nın makul olarak isteyebileceği kapsam ve detayda, mümkün olan en kısa sürede, ancak her koşulda her mali yılın bitimini takip eden 9 aydan daha geç olmayacak şekilde JICA'ya gönderecektir;
- (e) JICA'nın muhtelif zamanlarda talep edebileceği söz konusu kayıtlar ve hesaplar ile anılan denetime ilişkin diğer bilgileri, JICA'ya ileticektir;
- (f) tamamlanma Tarihi'nden itibaren en az beş (5) yıl boyunca, söz konusu giderleri ispat eder nitelikteki tüm kayıtları (sözleşmeler, emirler, faturalar, fişler, makbuzlar ve diğer evraklar) saklayacaktır;
- (g) JICA temsilcilerinin söz konusu kayıtları incelemelerini mümkün kılacaktır;
- (h) söz konusu kayıtların ve hesapların, yukarıdaki (c) paragrafında belirtilen yıllık denetimlerin kapsamına alındığından ve söz konusu denetim raporunun, anılan denetçinin, söz konusu mali yılda sunulan gider beyanlarının, söz konusu beyanların hazırlanmasına ilişkin prosedürler ve iç kontroller ile birlikte, ilgili kullanımı desteklemek açısından, güvenilir olduğunu belirten bağımsız görüşünü içerdiğinden emin olacaktır ve;
- (i) Kredi'nin belirli bir tutarının kullanımının yukarıda (c) paragrafında belirtilen

denetim raporunun onaylı nüshasınca uygun olmaması durumunda, JICA'nın söz konusu uygun olmayan tutarı talep etmesi üzerine, JICA'ya geri iade edecektir.

(9) JICA'ya göre, Borçlu'nun yukarıdaki Bölüm(8)'in alt paragraflarında belirtilen herhangi bir yükümlülüğü yerine getirmekte başarısız olması durumunda ve JICA tarafından yükümlülüklerin tam olarak yerine getirilmediğinin ön bildirim ile beyan edilmesinden 30 gün sonra; JICA, söz konusu yetersizliğin tamamen düzeltildiğine karar verene kadar, Borçlu'ya bildirmek suretiyle Borçlu'nun işbu Kredi Anlaşması ile ilgili haklarını tamamen ya da kısmen alıkoyabilir. Ancak, bu koşul JICA'nın Genel Hükümler ve Şartların 6.01. Bölümü'nde belirtilen haklarının daha sonraki kullanımını etkilemez.

Bölüm 5. Bildirimler ve Talepler

Genel Hükümler ve Şartlar'ın 9.03. Bölüm'ü kapsamındaki işlemler için aşağıdaki adresler belirlenmiştir:

JICA için

Yazışma Adresi: JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

JICA TÜRKİYE OFİSİ

Ugur Mumcu Cad, 88/6 B Blok, Gaziosmanpaşa 06700

Ankara TÜRKİYE

İlgili Kişi: Chief Representative (Başkan)

Borçlu için

Yazışma Adresi: T.C. Başbakanlık

Hazine Müsteşarlığı

İnönü Bulvarı, No. 36, Emek, 06510, Ankara, TÜRKİYE

İlgili Mercisi: Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü

(Tüm Yazışmalar)

Faks: +90-312-212-8737

+90-312-212-8550

E-posta: DEI_PFIMID@hazine.gov.tr

İlgili Kişi: Kamu Finansman Genel Müdürlüğü

(Anapara, faiz ve diğer ücretlerin geri ödenmesi ile ilgili yazışmalar için)

Faks: +90-312-212-8786

E-posta: externaldebt@treasury.gov.tr

Yukarıda belirtilen adresler ve/veya isimlerin değişmesi durumunda, ilgili taraf, yeni adres ve/veya isimleri, diğer tarafa yazılı olarak derhal bildirecektir.

HAZIR BULUNAN ŞAHİTLER HUZURUNDA, tam yetkili temsilcileri vasıtasıyla hareket eden JICA ve Borçlu, Kredi Anlaşması'nın aşağıdaki isimler tarafından geçerli olarak imzalanmasını ve Türkiye Cumhuriyeti, Ankara'da, yukarıda en başta yazılı gün ve yılda karşı tarafa teslim edilmesini sağladılar.

JAPONYA ULUSLARARASI
İŞBİRLİĞİ AJANSI

Adına

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

Adına

Akio SAITO

Başkan

JICA Türkiye Ofisi

Evren DİLEKLİ

Genel Müdür V.

Hazine Müsteşarlığı

Dış Ekonomik İşler Genel Müdürlüğü

Projenin Tanımı

Bölüm 1. Projenin Ana Hatları

(1) Amaç:

Proje'nin amacı, çevresel gelişmeye ve eşitsizliğin hafifletilmesine katkıda bulunmak amacıyla; entegre havza rehabilitasyonunu yürütmek; doğal kaynakları iyileştirmek ve korumak suretiyle yerleşik halkın yaşadığı köylerdeki yaşam koşullarını düzeltmek; ve Türkiye'nin Kuzeydoğusu'ndaki üç ilde yerleşik köy halkının geçim kaynaklarını geliştirmeye yardımcı olmaktır.

(2) Yer:

Bayburt, Erzurum ve Artvin illeri

(3) Yürütücü Kuruluş:

T.C. Çevre ve Orman Bakanlığı

(4) Uygulayıcı Kuruluş:

T.C. Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı

(5) İşin Kapsamı:

- (a) Doğal kaynakların korunması, rehabilitasyonu ve sürdürülebilir yönetimi
- (b) Köylülerin kazançlarını arttırma
- (c) Kapasite geliştirme
- (d) Danışmanlık hizmeti

Kredi tutarı yukarıdaki a,b,c,d maddeleri için kullanılabilir.

Yukarıda bahsedilen kalemlerin kalan kısmı ve diğer bütün kalemler Borçlu tarafından finanse edilecektir.

Bölüm 2. Japon Hükümeti'nin JICA için ayırdığı yıllık bütçe tahsilatlarının limiti çerçevesinde yapılacak kullanım.

Kredi tutarının kullanımları, Japon Hükümeti'nin JICA'ya ayırdığı yıllık bütçe tahsilatları ile sınırlı olarak yapılacaktır.

Kredi Tutarının Tahsisi

Bölüm 1. Tahsis

Kategori	Tahsis Edilen Kredi Miktarı (Milyon Japon Yeni)	Finanse edilecek Harcama Yüzdesi %
(A) İnşaat İşleri ve Kapasite Gelişimi	3,622	100%
(B) Danışmanlık Hizmetleri	423	100%
(C) Beklenmeyen Giderler	180	-
(D) Kullanılamaz Bakiye	0	-
Toplam	4,225	

Not: Finanse edilmesi uygun olmayan kalemler şunlardır.

- (a) Genel Yönetim Giderleri
- (b) Vergiler ve Harçlar
- (c) Arazi ve diğer Taşınmazların Alımı
- (d) Tazminatlar
- (e) Diğer Dolaylı Kalemler

(1) JICA ve Borçlu arasında aksi şekilde kararlaştırılmadığı sürece, (A) ve (B) Kategorilerinden herhangi birisi ile ilgili olarak yapılacak kullanım, uygun harcamanın bu Bölüm'de belirtilen ilgili Kategori'nin yüzdesi ile çarpımıyla hesaplanacaktır.

Bölüm 2. Maliyet tahminlerindeki değişiklik üzerine Yeniden Tahsis

(1) (A) veya (B) Kategorisi kapsamındaki kalemlerin tahmini maliyetlerinin artması durumunda, şayet varsa; Kredi tutarı ile finanse edilecek bu artış miktarı, Borçlu'nun talebi üzerine, JICA tarafından (D) Kategorisi hariç diğer Kategorilerden söz konusu Kategori'ye aktarılacak suretiyle tahsis edilecektir; ancak diğer Kategorilerdeki kalemlerin maliyeti açısından JICA tarafından belirlenen şekilde beklenmeyen giderlere ilişkin yükümlülüklerle tabi olacaktır.

(2) (A), (B) ve (C) Kategorileri kapsamındaki kalemlerin tahmini maliyetlerinin azalması durumunda, ilgili Kategori'ye tahsis edilen ve artık gerekli olmayan miktar, Borçlu'nun söz konusu tutarın (D) Kategorisine aktarılmasına dair talebini en az (30) gün öncesinden bildirmesi şartıyla, JICA tarafından yeniden tahsis edilecektir. (D) Kategorisi'ne ait miktar başka bir Kategori'ye yeniden tahsis edilemez.

Çizelge 3

Amortizasyon Çizelgesi

1. Anapara (I)'in Geri Ödenmesi

Vade Tarihi	Tutar (Japon Yeni)
20 Haziran 2018'de	102,784,000
20 Aralık 2018 tarihinden başlayarak 20 Haziran 2036 tarihine kadar, her yılın 20 Haziran ve 20 Aralık'ında	102,756,000

Çizelge 2'nin 1.Bölümü'nde belirtildiği üzere, (C) Kategorisi için tahsis edilmiş kredi miktarı geçici olarak "Anapara(I)"e dahil edilmiştir.

2. Anapara (II)'nin Geri Ödenmesi

Vade Tarihi	Tutar (Japon Yeni)
20 Haziran 2018'de	11,448,000
20 Aralık 2018 tarihinden başlayarak 20 Haziran 2036 tarihine kadar, her yılın 20 Haziran ve 20 Aralık'ında	11,432,000

Satın Alma İşlemleri

Bölüm 1. Kredi kapsamındaki satın alma işlemlerinde uygulanacak kurallar

- (1) Danışmanlık hizmetleri dışında, Kredi tutarı ile finanse edilecek tüm mal ve hizmetlerin satın alınması, Japon ODA Kredilerine ilişkin, Mart 2009 tarihli Satın Alma Kuralları'na (buradan itibaren "Satın Alma Kuralları" olarak anılacaktır) uygun olarak yapılacaktır.
- (2) Kredi tutarı ile finanse edilecek danışmanların istihdamı, Japon ODA Kredilerine ilişkin, Mart 2009 tarihli Danışmanların İstihdam Edilme Kuralları'na (buradan itibaren "Danışman Kuralları" olarak anılacaktır) uygun olarak yapılacaktır.

Bölüm 2. Uygun Kaynak Ülke(ler)

- (1) Kredi tutarı ile finanse edilecek tüm mal ve hizmetlerin (danışmanlık hizmetleri de dahil olmak üzere) satın alınması için Uygun Kaynak Ülke(ler)dir.

Bölüm 3. Mal ve hizmet alımları ile ilgili verilen kararların JICA tarafından incelenmesi (danışmanlık hizmetleri hariç)

Ekteki Çizelge 2'nin 1. Bölümü'nde belirtildiği gibi, (A) Kategorisi'ne tahsis edilen Kredi tutarı ile finanse edilen sözleşmeler için Genel Hükümler ve Şartlar'ın 4.02. Bölümü ile uyumlu olacak biçimde, aşağıdaki işlemler JICA'nın incelemesine ve onayına tabiridir. Söz konusu sözleşmeler için, Satın Alma Kuralları'nın 2.03(1) Bölümü'nde belirtilen tek aşamalı: çift zarf usulü ihale yöntemi kullanılır.

- (1) En az BEŞ YÜZ MİLYON Japon Yeni (¥ 500,000,000) olarak tahmin edilen Sözleşmelerle ilgili olarak:
 - (a) Borçlu'nun Uluslararası Rekabete Açık İhale Prosedürü'nden farklı satın alma prosedürleri uygulamak istemesi durumunda, Borçlu JICA'ya Satın Alma Yöntem(ler)i'nin Değerlendirilmesi Talebi'ni (ekte verilen 1 Nolu Forma göre) iletacaktır. Borçlu, Satın Alma Kurallarına ilişkin olarak JICA'nın makul şekilde

talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA, herhangi bir itirazı olmaması durumunda, Borçlu'ya Satın Alma Yöntem(ler)'ne ilişkin onayını bir Bildirim ile iletacaktır.

- (b) Ön yeterlilik alan şirketler seçildikten sonra, Borçlu, Ön Yeterlilik Sonuçlarının İncelenmesi Talebi ile birlikte, seçilen Şirketlerin bir listesini ve seçim süreciyle ilgili raporu, yapılan seçimin nedenleriyle ve ilgili bütün dokümanları ekleyerek incelemesi ve onaylaması için JICA'ya sunacaktır. Borçlu, ön yeterliliğe ilişkin olarak JICA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın söz konusu dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması durumunda; JICA, Ön Yeterlilik Sonuçlarına ilişkin bir Bildirim ile Borçlu'yu buna uygun olarak bilgilendirecektir.
- (c) Tek aşamalı;çift zarf usulü ihale prosedürünün uygulanması durumunda, Borçlu, fiyat tekliflerinin açılmasından önce, Teknik Tekliflerin Analizinin İncelenmesi Talebi ile birlikte teknik tekliflerin analizini, JICA'ya incelemesi ve onaylaması için sunacaktır. Borçlu, konuya ilişkin olarak JICA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA, herhangi bir itirazı olmaması durumunda; Borçlu'yu buna uygun olarak Teknik Tekliflerin Analizine ilişkin bir Bildirim ile bilgilendirecektir.
- (d) İhaleyi kazanan istekliye tebligatın yapılması öncesinde, Borçlu JICA'ya Tekliflerin Analizi ve İhaleyi Kazanan Teklifin İncelenmesi Talebi ile birlikte JICA'ya incelemesi ve onaylaması için, Tekliflerin Analizini ve İhaleyi Kazanan Teklifi sunacaktır (Yukarıdaki alt paragraf (c)'de belirtilen adım uygulandığında, "Tekliflerin Analizi", "Fiyat Tekliflerinin Analizi" olarak anlaşılacaktır). Borçlu, ihale dokümanları gibi ihaleyi kazanan teklife istinaden JICA'nın makul biçimde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması durumunda, JICA, Tekliflerin Analizi ve İhaleyi Kazanan Teklif hakkında bir Bildirim ile Borçlu'yu buna uygun olarak bilgilendirecektir.
- (e) Borçlu'nun Satın Alma Kuralları'nın 5.10. Bölümü'nde belirtilen şekilde bütün teklifleri reddetmek veya ihaleyi yeterli bulacağı bir şekilde sonuçlandırmak amacıyla, en düşük teklifi veren isteklilerle (bu istekliler ile olumlu bir görüşme neticesi elde edilememesi durumunda, en düşük ikinci teklifi veren isteklilerle) görüşmek istemesi halinde, Borçlu JICA'ya bu kararının nedenlerini, bir ön inceleme yapması ve onaylaması talebinde bulunarak sunacaktır. JICA'nın herhangi bir itirazı olmaması durumunda, Borçlu'yu onayına ilişkin olarak bilgilendirecektir. İhalenin yenilenmesi durumunda, uygulanacak bütün takip eden işlemler de (a)'dan (d)'ye kadar yazılı alt paragraflarda belirtilen hükümlere uygun olarak yapılacaktır.

- (f) Bir sözleşmenin imzalanmasından hemen sonra, Borçlu, Sözleşme'nin İncelenmesi Talebi (ekte verilen 2 Nolu Form'a uygun olarak hazırlanacaktır) ile birlikte JICA 'ya incelemesi ve onayını bildirmesi için sözleşmenin onaylanmış bir kopyasını sunacaktır. Borçlu, konuya ilişkin olarak JICA'nın makul şekilde talep edeceği sözleşmeye ilişkin diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın Sözleşme'nin Kredi Anlaşması'na uygun olduğuna karar vermesi durumunda, Borçlu'yu Sözleşme hakkında bir Bildirim ile buna uygun olarak bilgilendirecektir.
- (g) JICA tarafından incelenen sözleşmede herhangi bir değişiklik ya da iptalin yapılmasından önce, JICA'nın konu ile ilgili yazılı onayı alınacaktır; ancak yapılan bu değişikliklerin sözleşmede önemli bir farklılık meydana getirmemesi ve sözleşme fiyatını etkilememesi durumunda, JICA'nın onayının alınmasına gerek yoktur.
- (h) Yukarıdaki (g) alt paragrafındaki maddeye bağlı kalımsızın, JICA tarafından incelenmiş ve onaylanmış orijinal sözleşmede yer alan fiyat ayarlama maddeleri doğrultusunda yapılan sözleşmenin fiyatının ayarlanması hususunda (fiyat artışı maddeleri ya da orijinal tasarım altında yeniden ölçüm de dahil olmak üzere), Borçlu JICA'nın önceden yazılı onayını almaksızın, JICA'ya derhal sözleşme tutarında yapılan değişimi bildiren bir olay sonrası bildirim sunmak suretiyle orijinal sözleşmeye uygun olarak, sözleşme tutarında ayarlama yapabilir.

(2) En az BİR MİLYAR Japon Yeni (¥ 1,000,000,000) olarak tahmin edilen Sözleşmelerle ilgili olarak:

Yukarıdaki (1) (a)'dan (h)'ye kadar yazılı maddelerde belirtilen prosedürlere ek olarak aşağıdaki koşulların yerine getirilmesi gerekmektedir.

Ön yeterliliğin ilanı ve/veya bildirim öncesinde, Borçlu JICA'nın incelemesi ve onaylaması için Ön Yeterlilik Dokümanlarının İncelenmesi Talebi ile birlikte ön yeterlilik dokümanlarını JICA'ya sunacaktır. Borçlu, JICA'nın makul şekilde talep edeceği ön yeterliliğe ilişkin diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın söz konusu dokümanlara herhangi bir itirazının olmaması durumunda, JICA Borçlu'yu Ön Yeterlilik Dokümanlarına ilişkin bir Bildirim ile bilgilendirecektir. Borçlu'nun adı geçen dokümanlar üzerinde önemli bir değişiklik yapmak istemesi durumunda, dokümanların ilgili teklif sahiplerine gönderilmesinden önce JICA'nın onayının alınması gerekmektedir.

(3) En az ÜÇ MİLYAR Japon Yeni (¥ 3,000,000,000) olarak tahmin edilen

Sözleşmelerle ilgili olarak:

Yukarıdaki (1) (a)'dan (h)'ye kadar ve (2)'de yazılı maddelerde belirtilen prosedürlere ek olarak aşağıdaki koşulların yerine getirilmesi gerekmektedir.

İhale çağrısının yapılmasından önce, Borçlu, İhale Dokümanlarının İncelenmesi Talebi ile birlikte JICA'ya incelemesi ve onaylaması için tebligatlar ve isteklilerin takip etmesi gereken talimatlar, teklif formu, önerilen sözleşme taslağı, şartnameler, çizimler ve ihale prosedürüne ilişkin tüm diğer dokümanlar gibi ihale dokümanlarını sunacaktır. Borçlu, konuya ilişkin olarak JICA'nın makul şekilde talep edeceği ihale dokümanlarına ilişkin diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması durumunda, JICA, Borçlu'yu buna uygun olarak, İhale Dokümanlarına ilişkin bir Bildirim ile bilgilendirecektir. Borçlu'nun söz konusu dokümanlarda önemli bir değişiklik yapmak istemesi durumunda, söz konusu dokümanların ilgili teklif sahiplerine gönderilmesinden önce JICA 'nın konu hakkındaki onayı alınacaktır.

(4) BEŞ YÜZ MİLYON Japon Yeni'ninden (¥ 500,000,000) az olarak tahmin edilen sözleşmelerle ilgili olarak:

(a) Borçlu, satın alımla ilgili olarak, JICA'nın makul şekilde talep edeceği söz konusu diğer dokümanları JICA'nın bilgisine sunmalıdır.

(b) Yukarıdaki (a) paragrafına bağlı kalınmaksızın, Uluslararası Rekabete Açık İhale Satın Alma Prosedürleri'nin uygulanması durumunda, aşağıdaki adımlar yerine getirilmelidir:

(i) Borçlu bir sözleşmenin imzalanmasından sonra hemen Sözleşme'nin İncelenmesi Talebi (ekteki 2 No.'lu Forma uygun olarak) ile birlikte sözleşmenin onaylanmış bir kopyasını JICA'nın bilgisine ve onayına sunacaktır. JICA'nın Sözleşme'nin Kredi Anlaşması'na uygun olduğuna karar vermesi durumunda, JICA Borçlu'yu buna uygun olarak Sözleşme ile ilgili bir Bildirimle bilgilendirecektir. Borçlu, konuyla ilgili olarak JICA'nın makul şekilde talep edeceği sözleşmeye ilişkin diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır.

(ii) JICA tarafından incelenen sözleşmede herhangi bir değişiklik ya da iptalin yapılmasından önce JICA'nın konu ile ilgili yazılı onayı alınacaktır; ancak yapılan bu değişikliklerin sözleşmede önemli bir farklılık meydana getirmemesi ve sözleşme fiyatını etkilememesi

durumunda, JICA 'nın onayının alınmasına gerek yoktur.

- (iii) Yukarıdaki (ii) alt paragrafına bağılı kalınmaksızın, JICA tarafından incelenmiş ve mutabakata varılmış orijinal sözleşmede öne sürülen fiyat düzenleme maddeleri doğrultusunda yapılan sözleşmenin fiyatının düzenlenmesi hususunda (fiyat artışı maddeleri ya da orijinal tasarım altında yeniden ölçüm de dahil olmak üzere), Borçlu JICA'nın önceden yazılı onayını almaksızın, derhal JICA'ya sözleşme tutarındaki değişimi bildiren bir olay sonrası bildirim sunmak suretiyle orijinal sözleşmeye uygun olarak, sözleşme tutarını düzenleyebilir.

Bölüm 4. JICA'nın Danışmanların İstihdam Edilmesi ile İlgili Kararları Değerlendirmesi

Çizelge 2'nin 1. Bölümü'nde belirtilen Kategori (B)'ye tahsis edilmiş kredi tutarı ile finanse edilecek sözleşmeler için Genel Hükümler ve Şartları'nın 4.02. Bölümü uyarınca aşağıdaki prosedürler JICA'nın değerlendirmesine ve onayına tabidir.

- (1) Danışmanlardan teklifler alınmadan önce Borçlu, Danışmanların Kısa Listesini ve Teklif Çağrısını, söz konusu dokümanların Değerlendirme Talebi ile birlikte JICA'nın değerlendirmesine ve onayına sunmalıdır. Borçlu, konuyla ilgili olarak JICA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın söz konusu dokümanlara itirazı olmaması durumunda, JICA buna uygun olarak Borçlu'yu, Danışmanların Kısa Listesi ve Teklif Çağrısı ile ilgili bir Bildirim'le bilgilendirecektir. Borçlu'nun söz konusu dokümanlarda sonradan bir değişiklik yapmak istemesi durumunda önceden JICA'nın onayını alması gerekmektedir.
- (2) Danışman Kuralları'nın Bölüm 3.02'deki Kalite-ve Maliyet- Esaslı Seçim (KMES) yönteminin uygulanması durumunda, Borçlu, fiyat tekliflerinin açılmasından önce Teknik Tekliflerin Analizinin İncelenmesi Talebi ile teknik tekliflerin analizini, JICA'ya incelemesi ve onaylaması için sunacaktır. Borçlu, JICA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın itirazı olmaması durumunda, JICA buna uygun olarak Borçlu'yu Teknik Tekliflerin Analizlerinin İncelenmesi ile ilgili bir Bildirim'le bilgilendirecektir.
- (3) Borçlu, en üst sıradaki danışmanla sözleşme müzakerelerine başlamadan önce, Danışmanların Tekliflerinin Değerlendirilmesi Raporu'nun İncelenmesi Talebi ile birlikte kendi hazırladığı teklif değerlendirme sonuçlarını JICA'nın bilgisine ve onayına sunacaktır. Borçlu, JICA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın

bilgisine sunacaktır. JICA'nın söz konusu dokümanlara itirazı olmaması durumunda, JICA buna uygun olarak Borçlu'yu Danışmanların Tekliflerinin Değerlendirilmesi Raporu'nun İncelenmesi ile ilgili bir Bildirim'le bilgilendirecektir.

- (4) Danışmanlarla ilgili Kuralların 3.02.(4). Bölümü'ne istinaden, Borçlu'nun tek-kaynaklı seçim yöntemini kullanmak istemesi durumunda, Borçlu Davet Mektubu ve Şartname ile birlikte bu kararının nedenlerini yazılı olarak, JICA'nın bilgisine ve onayına sunacaktır. JICA'nın onayını aldıktan sonra, Borçlu ilgili danışmana Davet Mektubunu ve Şartname'yi gönderebilir. Borçlu'nun danışmanın teklifini yeterli bulması durumunda, Sözleşme'nin şartları (finansal koşullar da dahil olmak üzere) müzakere edilebilir.
- (5) Borçlu bir sözleşmenin imzalanmasından hemen sonra, Sözleşme'nin İncelenmesi Talebi (ekteki 3 No.'lu Forma uygun olarak) ile birlikte sözleşmenin onaylanmış bir kopyasını JICA'nın bilgisine ve onayına sunacaktır. Borçlu, JICA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da JICA'nın bilgisine sunacaktır. JICA'nın Sözleşme'nin Kredi Anlaşması'na uygun olduğuna karar vermesi durumunda, JICA buna uygun olarak Borçlu'yu Sözleşme ile ilgili bir Bildirim'le bilgilendirecektir.
- (6) JICA tarafından incelenen sözleşmede herhangi bir değişiklik ya da iptalin yapılmasından önce JICA'nın konu ile ilgili yazılı onayı alınacaktır; ancak yapılan bu değişikliklerin sözleşmede önemli bir farklılık meydana getirmemesi ve sözleşme fiyatını etkilememesi durumunda, JICA'nın onayının alınmasına gerek yoktur.
- (7) Yukarıdaki (6) alt bölümün hükümlerine bağlı kalınmaksızın, JICA tarafından incelenmiş ve mutabakata varılmış orijinal sözleşmede öne sürülen fiyat düzenleme maddeleri doğrultusunda yapılan sözleşmenin fiyatının düzenlenmesi hususunda (fiyat artışı maddeleri ya da orijinal tasarım altında yeniden ölçüm de dahil olmak üzere), Borçlu JICA'nın önceden yazılı onayını almaksızın, derhal JICA'ya sözleşme tutarındaki değişimi bildiren bir olay sonrası bildirim sunmak suretiyle orijinal sözleşmeye uygun olarak, sözleşme tutarını düzenleyebilir.

Tarih:

İlgi No:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI
JICA TÜRKİYE OFİSİ

Başkan'ın Dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar:

SATIN ALMA YÖNTEM(LER)İNİN İNCELENMESİ TALEBİ

İlgi : Çoruh Nehri Havzası Rehabilitasyon Projesi için 22 Haziran 2011 tarihli
TK-P19 No.lu Kredi Anlaşması

Atıfta bulunulan Kredi Anlaşması'nın ilgili hükümleri uyarınca, Satın Alma
Yöntem(ler)i'ni incelemeniz için ekte sunarız.

Onayınızı bildirmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla,

Adına

(Borçlu'nun İsmi)

Tarafından

(Yetkili İmza)

1. Proje'nin İsmi

2. Satın Alma Yöntem(ler)i

- () Kısıtlı Uluslararası (Yerel) İhale
() Uluslararası (Yerel) Görüşme
() Doğrudan Temin
() Diğerleri ()

3. Satın Alma Yöntem(ler)inin Detaylı Seçim Kriterleri

(Örneğin: teknik hususlar, ekonomik faktörler, deneyimler ve yetenekler)

4. Tedarikçi'nin İsmi ve Uyuşu

(Kısıtlı Uluslararası (Yerel) İhale ve Doğrudan Temin yöntemlerinin kullanılması durumunda)

5. Tahmini Sözleşme Bedeli

Yabancı Para Birimi

Yerel Para Birimi

6. Sözleşme ile Karşılanylacak Ana Kalemler

7. Sözleşme Tipi

- () Anahtar Teslimi
() Mal/ Ekipman/ Malzemenin Satın Alınması
() İnşaat İşleri Sözleşmesi
() Hizmet Satın Alımı
() Diğerleri

8. Çizelge

- i) Sözleşme'nin Yürürlük Tarihi
ii) Sevk Tarihi ve/veya İşlerin/ Hizmetlerin Başlangıç Tarihi
iii) Tamamlanma Tarihi (teslim ya da inşaat için)

Tarih:

İlgi

No.:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI
JICA TÜRKİYE OFİSİ

Başkan'ın dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar:

SÖZLEŞMENİN İNCELENMESİ TALEBİ

İlgi: Çoruh Nehri Havzasının Rehabilitasyonu Projesi için 22 Haziran 2011
tarihli TK-P19 no.lu Kredi Anlaşması

Atıfta bulunulan Kredi Anlaşması'nın ilgili hükümleri uyarınca, Sözleşme'nin onaylı
kopyasını ekte incelemenize sunarız. Sözleşme'nin detayları aşağıdaki gibidir:

1. Sözleşme No.su ve Tarihi: _____
2. Tedarikçi'nin Adı ve Milliyeti: _____
3. Tedarikçi'nin Adresi: _____
4. Alıcı'nın Adı: _____
5. Sözleşme Bedeli: _____
6. Uygun olan Harcamalar: _____
7. Başvurulan Finansman Miktarı: _____
(uygun harcamaların % _____'sini temsil eder)
8. Malların tanımı ve menşei: _____
9. (Tedarikçi'nin ortak girişim olması durumunda) Ortak Girişim Firmalarının her birinin
ismi, milliyeti ve adresleri:
(A Firması): _____
(B Firması): _____

Sözleşme'ye ilişkin onayınızı tarafımıza Sözleşme'ye ilişkin bildirimde bulunmak
suretiyle iletmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla,

Adına

(Borçlu'nun İsmi)

Tarafından

(Yetkili İmza)

Tarih:

İlgi No.

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI
JICA TÜRKİYE OFİSİ

Başkan'ın dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar:

SÖZLEŞMENİN İNCELENMESİ TALEBİ
(Danışmanlık hizmetleri için)

İlgi: Çoruh Nehri Havzasının Rehabilitasyonu Projesi için 22 Haziran 2011
tarihli TK-P19 no.lu Kredi Anlaşması

Atıfta bulunulan Kredi Anlaşması'nın ilgili hükümleri uyarınca, Sözleşme'nin onaylı kopyasını ekte incelemenize sunarız. Sözleşme'nin detayları aşağıdaki gibidir:

1. Sözleşme No.su ve Tarihi: _____
2. Danışman'ın Adı ve Milliyeti: _____
3. Danışman'ın Adresi: _____
4. İşveren'in Adı: _____
5. Sözleşme Bedeli: _____
6. Uygun olan Harcamalar: _____
7. Başvurulan Finansman Miktarı: _____
(uygun harcamaların % _____'sini temsil eder)
8. (Danışman'ın ortak girişim olması durumunda) Ortak Girişim Firmalarının her birinin ismi, milliyeti ve adresleri:
(A Firması): _____
(B Firması): _____

Sözleşme'ye ilişkin onayınızı tarafımıza Sözleşme'ye ilişkin bildirimde bulunmak suretiyle iletmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla,

Adına

(Borçlu'nun İsmi)

Tarafından

(Yetkili İmza)

Tarih:

Kredi Anlaşma No:

Başvuru Seri No:

Kime: JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI
JICA TÜRKİYE OFİSİ
Başkan'ın Dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar:

1. JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ AJANSI (buradan itibaren "JICA" olarak anılacaktır) ile TÜRKİYE CUMHURİYETİ arasında imzalanan, 22 Haziran 2011 tarihli TK-P19 No.lu Kredi Anlaşması uyarınca, aşağıdaki imza sahibi, ekteki Gider Beyanı'nda tanımlanan giderlerin karşılanması için söz konusu Kredi Anlaşması'na istinaden toplam ¥ (.....Japon Yeni)'nin Özel Hesaba aktarılmasını rica eder.
2. İşbu Talep'le istenilen aktarımla ilgili ödemelerin sonucunda, Özel Hesap'ın kalan bakiyesi ¥ (____ Japon Yeni)'dir.
3. Aşağıdaki imza sahibi, ekteki Gider Beyanı'nda tanımlanmış söz konusu giderlerin Kredi kapsamından karşılanması amacıyla daha önceden herhangi bir başvuruda bulunmamıştır. Aşağıdaki imza sahibi söz konusu giderlerin karşılanması için kısa vadeli krediler ya da borçlar haricinde, başka hiçbir borç, kredi ya da hibe temin etmemiştir veya etmeyecektir; eğer edilmişse, burada talep edilen ödemenin gerçekleştirilebileceği düşüncesiyle alınmıştır ve bu Anlaşma'nın hükümleri altındaki fonlarla pro-tanto olarak geri ödenecektir ve söz konusu ileriye yönelik kısa vadeli krediler kapsamında ödenmiş ya da ödenecek herhangi bir ücret, komisyon ya da faiz, burada ödenmesi talep edilen kullanım tutarına dahil edilmemiştir.
4. Aşağıdaki imza sahibi şu hususları onaylar:
 - a) Burada ödenmesi talep edilen giderler Kredi Anlaşması'nda açıklanan amaçlar doğrultusunda yapılmıştır;
 - b) Söz konusu mallar ve hizmetler, Kredi Anlaşması uyarınca JICA ile üzerinde anlaşmaya varılan satın alma prosedürlerine uygun olarak yapılmıştır ve satın alım maliyetleri ve koşulları makuldür;
 - c) Söz konusu mallar ve hizmetler, ekteki Gider Beyanı'nda belirtilmiş olan Tedarikçi(ler) tarafından temin edilmiş ya da edilecek olup, JICA ODA Kredileri için uygun kaynak ülke(ler)den tedarik edilmiş ya da tedarik edilecektir (ya da, hizmet ise sağlanacaktır).
5. Lütfen ödemesi için başvurulmuş tutarı, Borçlu'nun söz konusu tutarı TK-P19 No.lu Kredi Anlaşması'nda tanımlanmış [] Özel Hesaba transfer etmek üzere kullandığı, Türkiye Cumhuriyeti'nin The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Tokyo nezdindeki; yerleşik olmayan Yen hesabına yatırınız.
6. İşbu talep [] sayfadan ve [] imzalanmış ve numaralandırılmış Gider Beyanı'ndan oluşmaktadır.

Saygılarımızla,

(İsim, unvan)

(Yetkili İmza)

Özel Hesap Prosedürleri

Ekim 2008 tarihli Japon ODA Kredilerinin Özel Hesap Prosedürleri (değiştirilmiş şekliyle) (buradan itibaren “Özel Hesap Prosedürleri” olarak anılacaktır), gerekli değişikliklerin yapılması şartıyla; ekte sunulan Çizelge 2'nin 1. Bölümü'nde (A) ve (B) Kategorilerine tahsis edilen Kredi tutarının kullanılması hususunda aşağıdaki ek koşullarla birlikte uygulanacaktır:

1. Borçlu, Kredi Anlaşması'nı imzaladıktan hemen sonra, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası nezdinde sadece Proje ile ilgili kullanılmak üzere, Japon Yeni cinsinden ekte sunulan Çizelge 2'nin 1. Bölümü'nde yer alan, biri Kategori (A) için tahsis edilmiş Kredi tutarının kullanımı için (buradan itibaren “Özel Hesap (A)” olarak anılacaktır) ve diğeri Kategori (B) için tahsis edilmiş Kredi tutarının kullanımı için (buradan itibaren “Özel Hesap (B)” olarak anılacaktır) iki (2) ayrı özel hesap açacak ve söz konusu hesapların açıldığına dair kanıtları JICA'ya sunacaktır.
2. Özel Hesap Prosedürleri 4. Madde Uyarınca, ilgili Özel Hesap için ilk kullanım:
 - (1) Özel Hesap (A): BEŞYÜZ MİLYON Japon Yeni (¥500,000,000).
 - (2) Özel Hesap (B): ALTMİŞ MİLYON Japon Yeni (¥60,000,000).
 tutarını geçmeyecektir
3. Özel Hesap Prosedürlerinin 6.(b) maddesi göz ardı edilecektir.
4. Özel Hesap Prosedürleri'nin 7.(2) maddesi aşağıdaki şekilde anlaşılacaktır;
 - (2) Tedarikçi(ler)e ödemenin Japon Yeni cinsinden yapılmaması durumunda; Aktarım Talebi'ndeki tutar, Borçlu'nun ülkesindeki yetkili döviz bankasının, söz konusu tutarın Özel Hesaptan çekildiği sırada kote ettiği döviz kuru üzerinden hesaplanmış Japon Yenine denk olmalıdır. Ödenen miktarın para birimi ve Japon Yeni'ne çevirmede kullanılan döviz kuru, JICA-SOE Formundaki Gider Beyanı'nda belirtilecektir.
5. JICA ve Borçlu Çizelge 2'de belirtilen Beklenmeyen Giderler'in başka şekilde yeniden tahsis edilmesi hususunda anlaşmadıkça; Özel Hesap Prosedürlerinin 9.(2)'sine istinaden, ilgili Özel Hesaplara ilişkin toplam kullanım tutarları:
 - (1) Özel Hesap (A) için: ÜÇ MİLYAR ALTI YÜZ YİRMİ İKİ MİLYON Japon Yeni (¥3,622,000,000).
 - (2) Özel Hesap (B) için: DÖRT YÜZ YİRMİ ÜÇ MİLYON Japon Yeni'ni (¥423,000,000) geçemez.
6. Özel Hesap Prosedürleri içerisinde Tokyo'daki belirli döviz bankasından bahsedilen bölümlerin tamamında, The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Tokyo anlaşılacaktır.
7. Özel Hesap Prosedürleri de dahil olmak üzere, iş bu Çizelge'de Borçlu'nun ülke sınırları içindeki yetkili döviz bankasından bahsedilen bölümlerin tamamında, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası anlaşılacaktır.
8. Ekteki JICA-RPM-SOE Form'u, Özel Hesap Prosedürleri ekindeki JICA-RPM Formu yerine kullanılacaktır.
9. Ekteki JICA-SOE Form'u, Özel Hesap Prosedürleri ekindeki JICA-SSP Formu yerine kullanılacaktır.

Gider Beyanı

Kredi Anlaşması No. TK-P19

Tarih:

Seri No.:

Özel Hesap []

1. İşlem	2. Satın Alın	3. Tedarikçi	4. Tedarikçi'nin Milliyeti *	5. Mal ve/veya Hizmetlerin Tanımı (münfer)	6. Kategori Adı**	7. Sözleşme Tutarı, Sözleşme No. ve Sözleşme için JICA'nın Onay No.su	8. Ödeme Tarihi	9. Özel Hesaplan Çekilme Tarihi	10. Uygulanan Döviz Kuru	11. Ödeme Tutarı (Vergi hariç) ***		12. Ödemenin Niteliği ****	13. Satın Alınma Yöntemi	14. Finansman için Başvurulan Tutar (Vergi hariç)	15. Kullanım Oranı *****
										TL cinsinden	JPY cinsinden				
1				()											
2				()											
3				()											
4				()											
Toplam															

Aşağıdaki imza sahibi, yukarı belirtilen Tedarikçilerin(lerin) ve mallar ve/veya hizmetlerin Kredi Anlaşması'na uygun olduğunu onaylamaktadır.

* Tedarikçi'nin Milliyeti ile ilgili Not 4.: Tedarikçi'nin tüzel kişilik olduğu ve kayıtlı olduğu Ülke.

** Kategori ile ilgili Not 6.: Kredi Anlaşması'nın Çizelge 2. Bölüm 1'inde tanımlanmış Kategori Adı

*** Ödeme Tutarı ile ilgili Not 11.: Japon Yeni olmaması durumunda, hem Tedarikçi(ler)e yapılan ödemenin yapıldığı para birimi cinsinden tutarı, hem de Kredi

Anlaşması'nın Çizelge 5'inin 4'ü ve Özel Hesap Prosedürlerinin 7'si uyarınca hesaplanan çevrilmiş tutarını, uygulanan kuruyla (kurlarıyla) birlikte belirtmelidir.

**** Ödeme'nin Niteliği ile ilgili Not 12.: Peşinat, taksit ödemesi ya da son ödeme, vs.

***** Kullanım Oranı ile ilgili Not 15.: Ödeme'nin Tedarikçi(ler)'ye yapıldığı döviz cinsinden, Finansman için Başvurulan Tutarın, Ödeme Tutarına oranı.

(Borçlu'nun Adına)

Yetkili İmza

Excellency,

I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Turkey concerning Japanese loans to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting development efforts of the Republic of Turkey:

I

1. A loan in Japanese yen up to the amount of four billion two hundred and twenty-five million yen (¥4,225,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan I") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Republic of Turkey by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of implementing the Coruh River Watershed Rehabilitation Project (hereinafter referred to as "the Project I").

2. (1) The Loan I will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Turkey and JICA. The terms and conditions of the Loan I as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be eighteen (18) years after the grace period of seven (7) years;
- (b) The rate of interest will be one point two per cent (1.2%) per annum;

His Excellency
Mr. İbrahim Halil ÇANAKCI
Undersecretary of Treasury
of the Republic of Turkey

(c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the Loan I is made available to cover payments to consultants of the Project I, then the rate of interest of the said part will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum; and

(d) The disbursement period will be eight (8) years from the date of coming into force of the said loan agreement.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied of the feasibility, including environmental consideration, of the Project I.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1)(d) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Loan I will be made available to cover payments to be made by the Turkish executing agency to suppliers, contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the implementation of the Project I, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the Loan I may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project I.

II

1. A loan in Japanese yen up to the amount of twelve billion seven hundred and eighty-four million yen (¥12,784,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan II") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to Iller Bank (hereinafter referred to as "the Borrower") by JICA for the purpose of implementing the Municipal Sewerage and Wastewater Treatment Improvement Project (hereinafter referred to as "the Project II").

2. (1) The Loan II will be made available by a loan

agreement to be concluded between the Borrower and JICA. The terms and conditions of the Loan II as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be eighteen (18) years after the grace period of seven (7) years;
- (b) The rate of interest will be one point two per cent (1.2%) per annum;
- (c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the Loan II is made available to cover payments to consultants of the Project II, then the rate of interest of the said part will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum; and
- (d) The disbursement period will be eight (8) years from the date of coming into force of the said loan agreement.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied of the feasibility, including environmental consideration, of the Project II.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1)(d) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. The Loan II will be made available to cover credits to be extended by the Borrower to the sub-borrowers under the Project II.

4. The repayment of principal of the Loan II extended to the Borrower, as well as the payment of interest and any other charges thereon, shall be guaranteed by the Government of the Republic of Turkey.

5. (1) A part of the Loan II will be made available to cover payments to be made by the Borrower to consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of services required for the implementation of the Project II, provided that such purchases are made in such eligible source countries for services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned

in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the Loan II may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project II.

III

1. The Government of the Republic of Turkey shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. of Part I and sub-paragraph (1) of paragraph 5. of Part II are procured in accordance with the guidelines for procurement of JICA which set forth, inter alia, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

2. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the Loan I and the Loan II (hereinafter collectively referred to as "the Loans"), the Government of the Republic of Turkey shall refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

3. Japanese nationals whose services may be required in the Republic of Turkey in connection with the supply of the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. of Part I and sub-paragraph (1) of paragraph 5. of Part II shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the Republic of Turkey and stay therein for the performance of their work.

4. The Government of the Republic of Turkey shall exempt JICA from all fiscal levies and taxes imposed in the Republic of Turkey on and/or in connection with the Loans as well as interest accruing therefrom.

5. The Government of the Republic of Turkey shall take necessary measures to:

- (a) ensure that the Loans be used properly and exclusively for the Project I and the Project II (hereinafter collectively referred to as "the Projects");
- (b) ensure and maintain the safety of persons engaged in the implementation of the Projects and of the general public of the Republic of Turkey in

general public of the Republic of Turkey in constructing the facilities under the Loans and in using such facilities; and

- (c) ensure that the facilities constructed under the Loans be maintained and used properly and effectively for the purposes prescribed in the present understanding.

6. The Government of the Republic of Turkey shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

- (a) information and data concerning the progress of the implementation of the Projects; and
- (b) any other information related to the Projects.

7. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Kiyoshi ARAKI
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Turkey

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Turkey concerning Japanese loans to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting development efforts of the Republic of Turkey:

I

1. A loan in Japanese yen up to the amount of four billion two hundred and twenty-five million yen (¥4,225,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan I") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Republic of Turkey by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of implementing the Coruh River Watershed Rehabilitation Project (hereinafter referred to as "the Project I").

2. (1) The Loan I will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Turkey and JICA. The terms and conditions of the Loan I as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be eighteen (18) years after the grace period of seven (7) years;
- (b) The rate of interest will be one point two per cent (1.2%) per annum;

His Excellency
Mr. Kiyoshi ARAKI
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Turkey

(c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the Loan I is made available to cover payments to consultants of the Project I, then the rate of interest of the said part will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum; and

(d) The disbursement period will be eight (8) years from the date of coming into force of the said loan agreement.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied of the feasibility, including environmental consideration, of the Project I.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1)(d) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Loan I will be made available to cover payments to be made by the Turkish executing agency to suppliers; contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the implementation of the Project I, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the Loan I may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project I.

II

1. A loan in Japanese yen up to the amount of twelve billion seven hundred and eighty-four million yen (¥12,784,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan II") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to Iller Bank (hereinafter referred to as "the Borrower") by JICA for the purpose of implementing the Municipal Sewerage and Wastewater Treatment Improvement Project (hereinafter referred to as "the Project II").

2. (1) The Loan II will be made available by a loan agreement to be concluded between the Borrower and JICA. The terms and conditions of the Loan II as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be eighteen (18) years after the grace period of seven (7) years;
- (b) The rate of interest will be one point two per cent (1.2%) per annum;
- (c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the Loan II is made available to cover payments to consultants of the Project II, then the rate of interest of the said part will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum; and
- (d) The disbursement period will be eight (8) years from the date of coming into force of the said loan agreement.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied of the feasibility, including environmental consideration, of the Project II.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1)(d) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. The Loan II will be made available to cover credits to be extended by the Borrower to the sub-borrowers under the Project II.

4. The repayment of principal of the Loan II extended to the Borrower, as well as the payment of interest and any other charges thereon, shall be guaranteed by the Government of the Republic of Turkey.

5. (1) A part of the Loan II will be made available to cover payments to be made by the Borrower to consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of services required for the implementation of the Project II, provided that such purchases are made in such eligible source countries for services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the Loan II may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project II.

III

1. The Government of the Republic of Turkey shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. of Part I and sub-paragraph (1) of paragraph 5. of Part II are procured in accordance with the guidelines for procurement of JICA which set forth, *inter alia*, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

2. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the Loan I and the Loan II (hereinafter collectively referred to as "the Loans"), the Government of the Republic of Turkey shall refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

3. Japanese nationals whose services may be required in the Republic of Turkey in connection with the supply of the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. of Part I and sub-paragraph (1) of paragraph 5. of Part II shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the Republic of Turkey and stay therein for the performance of their work.

4. The Government of the Republic of Turkey shall exempt JICA from all fiscal levies and taxes imposed in the Republic of Turkey on and/or in connection with the Loans as well as interest accruing therefrom.

5. The Government of the Republic of Turkey shall take necessary measures to:

(a) ensure that the Loans be used properly and exclusively for the Project I and the Project II (hereinafter collectively referred to as "the Projects");

(b) ensure and maintain the safety of persons engaged in the implementation of the Projects and of the

general public of the Republic of Turkey in constructing the facilities under the Loans and in using such facilities; and

- (c) ensure that the facilities constructed under the Loans be maintained and used properly and effectively for the purposes prescribed in the present understanding.

6. The Government of the Republic of Turkey shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

- (a) information and data concerning the progress of the implementation of the Projects; and
- (b) any other information related to the Projects.

7. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration."

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

İbrahim Halil ÇANAKCI
Undersecretary of Treasury
of the Republic of Turkey

LOAN AGREEMENT

For

Coruh River Watershed Rehabilitation Project

Between

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

And

THE REPUBLIC OF TURKEY

Dated June 22, 2011

Table of Contents

Article I	Loan
Section 1.	Amount and Purpose of Loan
Section 2.	Use of Proceeds of Loan
Article II	Repayment, Interest and Commitment Charge
Section 1.	Repayment of Principal
Section 2.	Interest and Method of Payment thereof
Section 3.	Commitment Charge and Method of Payment thereof
Section 4.	Insufficient Payment
Article III	Particular Covenants
Section 1.	General Terms and Conditions
Section 2.	Procurement Procedure
Section 3.	Disbursement Procedure
Section 4.	Administration of Loan
Section 5.	Notices and Requests
Schedule 1	Description of Project
Schedule 2	Allocation of Proceeds of Loan
Schedule 3	Amortization Schedule
Schedule 4	Procurement Procedure
Schedule 5	Special Account Procedure

Loan Agreement No. TK-P19, dated June 22, 2011, between the JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY and THE REPUBLIC OF TURKEY

On the basis of the Exchange of Notes between THE GOVERNMENT OF JAPAN and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY dated June 22, 2011 concerning a Japanese loan to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Republic of Turkey,

the JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (hereinafter referred to as "JICA") and THE REPUBLIC OF TURKEY (hereinafter referred to as the "Borrower") herewith conclude the following Loan Agreement (hereinafter referred to as the "Loan Agreement", which includes all agreements supplemental hereto).

Article I

Loan

Section 1. Amount and Purpose of Loan

JICA agrees to lend the Borrower an amount not exceeding FOUR BILLION TWO HUNDRED TWENTY FIVE MILLION Japanese Yen (¥4,225,000,000) as principal for the implementation of Coruh River Watershed Rehabilitation Project described in Schedule 1 attached hereto (hereinafter referred to as the "Project") on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement and in accordance with the relevant laws and regulations of Japan (hereinafter referred to as the "Loan"); provided, however, that when the cumulative total of disbursements under the Loan Agreement reaches the said limit, JICA shall make no further disbursement.

Section 2. Use of Proceeds of Loan

- (1) The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be used for the purchase of eligible goods and services necessary for the implementation of the Project from suppliers, contractors or consultants (hereinafter collectively referred to as the "Supplier(s)") of the eligible source country(ies) described in Section 2. of Schedule 4 attached hereto

(hereinafter referred to as the "Eligible Source Country(ies)") in accordance with the allocation described in Schedule 2 attached hereto.

- (2) The final disbursement under the Loan Agreement shall be made within the period from the effective date of the Loan Agreement to the same day and month eight (8) years after the effective date of the Loan Agreement unless otherwise agreed upon between JICA and the Borrower (hereinafter referred to as the "Disbursement Period"), and no further disbursement shall be made by JICA after the Disbursement Period has expired.
- (3) Notwithstanding the stipulation in sub-section (2) above, if the expiry date of the Disbursement Period is not a banking business day in Japan, the immediately succeeding banking business day in Japan shall be deemed the expiry date of the Disbursement Period.

Article II

Repayment, Interest and Commitment Charge

Section 1. Repayment of Principal

The Borrower shall repay the principal of the Loan to JICA in accordance with the Amortization Schedule as set forth in Schedule 3 attached hereto.

Section 2. Interest and Method of Payment thereof

- (1) The Borrower shall pay interest to JICA semi-annually at the rate of one and two-tenths percent (1.2%) per annum on the principal corresponding to categories (a) and (b) below disbursed (hereinafter referred to as "Principal (I)") and outstanding:
 - (a) Principal disbursed out of the proceeds of the Loan allocated to Category (A) (provided for in Section 1. of Schedule 2 attached hereto);
 - (b) Any principal reallocated from Category (C) (provided for in Section 1. of Schedule 2 attached hereto) and disbursed with respect to (1) (a) above.
- (2) The Borrower shall pay interest to JICA semi-annually at the rate of one-hundredth percent (0.01%) per annum on the principal corresponding to categories (a) and (b) below disbursed (hereinafter referred to as "Principal (II)") and outstanding:

- (a) Principal disbursed out of the proceeds of the Loan allocated to Category (B) (provided for in Section 1. of Schedule 2 attached hereto);
 - (b) Any principal reallocated from Category (C) (provided for in Section 1. of Schedule 2 attached hereto) and disbursed with respect to (2) (a) above.
- (3) The Borrower shall pay to JICA, (i) prior to the date of the completion of disbursement of the proceeds of the Loan (hereinafter referred to as the "Completion Date"), on July 20 of each year the interest that has accrued up to June 19 of that year from December 20 of the preceding year, and on January 20 of each year the interest that has accrued up to December 19 from June 20 of the preceding year, and, (ii) after the Completion Date, on June 20 of each year the interest that has accrued up to June 19 of that year from December 20 of the preceding year, and on December 20 of each year the interest that has accrued up to December 19 from June 20 of that year.
- (4) Notwithstanding the above sub-section, when the Completion Date is not earlier than three (3) months from July 20 or January 20, the first interest payment after the Completion Date shall be made on July 20 or January 20, whichever comes first.

Section 3. Commitment Charge and Method of Payment thereof

- (1) The Borrower shall pay commitment charge (hereinafter referred to as the "Commitment Charge") to JICA semi-annually at the rate of one-tenth percent (0.1%) per annum on the total unused balance of the amount which falls under Categories (A), (B), and (C) as set forth in Schedule 2 based on the calculating method as set forth in Section 1. (4) of Article III for the period from one hundred twenty (120) days after the date of signature of the Loan Agreement to the Completion Date; provided, however, if the Completion Date is not a banking business day in Japan, an immediately succeeding banking business day in Japan shall be deemed the Completion Date.
- (2) The Borrower shall pay to JICA, (i) on July 20 of each year the Commitment Charge that has accrued up to June 19 of that year prior to the Completion Date from December 20 of the preceding year, and on January 20 of each year the Commitment Charge that has accrued up to December 19 prior to the Completion Date from June 20 of the preceding year, and (ii) the last payment of the Commitment Charge, either on June 20 or December 20 immediately following the Completion Date whichever comes first, that has accrued up to the Completion Date from either December 20 or June 20 immediately

preceding the Completion date whichever comes last.

- (3) Notwithstanding sub-section (2) above, the last payment of the Commitment Charge shall be made either on July 20 when the Completion Date falls within the period from April 20 to June 19 of that year, or on January 20 when the Completion Date falls within the period from October 20 to December 19 of the preceding year.

Section 4. Insufficient Payment

If the amount of any payment made by the Borrower under the Loan Agreement is less than the total amount due and payable, the Borrower agrees that the amount of payment made shall be applied and appropriated in the following order: (i) overdue charge, (ii) the Commitment Charge, (iii) interest and (iv) principal. Notwithstanding the foregoing, JICA may apply and appropriate the amount of payment received to the order decided by itself at its sole discretion.

Article III

Particular Covenants

Section 1. General Terms and Conditions

Other terms and conditions generally applicable to the Loan Agreement shall be set forth in JICA's General Terms and Conditions for Japanese ODA Loans, dated March 2009 (hereinafter referred to as the "General Terms and Conditions"), with the following supplemental stipulations:

- (1) The term "principal" wherever mentioned in the General Terms and Conditions shall be replaced by "Principal (I) and Principal (II)".
- (2) Section 3.02. (2) of the General Terms and Conditions shall be read as follows:
When all disbursements to be made under the Loan Agreement have been completed, :
 - (a) if there has been any reallocation between Categories which caused any changes in the amounts of Principal (I) and Principal (II), the amortization schedule attached to the Loan Agreement shall be recalculated and amended by JICA based on the amounts of Principal (I) and Principal (II) after such reallocation (hereinafter

referred to as the "Recalculated Schedule"); and

- (b) if the cumulative total of all disbursements is less than the full amount of the Loan stipulated therein, the difference between the full amount of the Loan and the cumulative total of all disbursements shall be deducted proportionately from all subsequent installments of repayment of principal, as indicated in the amortization schedule attached to the Loan Agreement, or the Recalculated Schedule, if any reallocation as stipulated in paragraph (a) was made, as applicable, excluding any installments of repayment of principal for which JICA has already issued the notice set forth in Section 3.08. (hereinafter referred to as the "Subsequent Installments");
- (c) provided, however, that all fractions of less than ONE THOUSAND Japanese Yen (¥ 1,000.) of such Subsequent Installments after the calculations in accordance with paragraph(s) (a) and/or (b) above, shall be added to the first installment of the Subsequent Installments.

- (3) Section 3.04. (1) of the General Terms and Conditions shall be read as follows:

Should repayment of principal or payment of interest or any other charges, excluding the Commitment Charge, required under the Loan Agreement be delayed, the interest specified in Section 3.03. of the General Terms and Conditions shall cease to accrue on such overdue amount of principal on and after the due date and an overdue charge calculated at a rate of two percent (2%) per annum over and above the interest rate specified in the Loan Agreement shall be payable on the overdue amount of principal, interest or any other charges, excluding the Commitment Charge, required under the Loan Agreement for a period from the due date to the day immediately preceding day of actual payment thereof, both inclusive.

- (4) Section 3.05. of the General Terms and Conditions shall be read as follows:

Section 3.05. Computation of Interest, Commitment Charge and Overdue Charge

Interest, the Commitment Charge and overdue charge shall accrue on a day to day basis and be computed on the basis of three hundred and sixty-five (365) days and the actual number of days elapsed.

- (5) With regard to Section 3.06. of the General Terms and Conditions, the Borrower shall have all payments of principal and of interest and other charges on the Loan credited to "JICA-Loan" account No. 0207787 with The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Head Office, Japan.

- (6) The first paragraph of Section 5.06. (1) of the General Terms and Conditions shall be read as follows:

When (i) the full amount of Categories (A), (B), and (C) as set forth in Section 1. of Schedule 2 under the Loan Agreement have been disbursed, (ii) the Disbursement Period has expired, or (iii) the Borrower notifies JICA that no further disbursement is required for the Project as set forth in the following paragraph, JICA shall send the Borrower a Notice of Completion of Disbursement (Form No. 3 attached hereto) in duplicate.

- (7) The second paragraph of Section 5.06. (1) of the General Terms and Conditions shall be read as follows:

When the cumulative total of disbursements is less than the total amount of Categories (A), (B), and (C) as set forth in Section 1. of Schedule 2 under the Loan Agreement and no further disbursement is required for the Project, the Borrower shall give a written notice to JICA not less than thirty (30) days prior to the requested date of completion of disbursement.

- (8) The following section shall be added to Article V of the General Terms and Conditions:
Section 5.07. Conditions Precedent for Making Disbursement

JICA is not obligated to make disbursement unless all of the conditions set forth in each of the following items are satisfied at the time of making each disbursement.

- (a) The documents set forth in Sections 5.03. and 5.04. of the General Terms and Conditions satisfy the requirements set forth in such sections (and are satisfactory to JICA).
- (b) No order or notice of provisional attachment, preservative attachment, or attachment (including any such procedure taken outside Japan) has been sent out, with respect to any receivables held by the Borrower against JICA.
- (c) No event that triggers the remedies of JICA set forth in Section 6.01. of the General Terms and Conditions has occurred.
- (d) The Borrower has not breached any provision of the Loan Agreement, and no breach may occur on or after the relevant disbursement.

- (9) Section 8.08. of the General Terms and Conditions shall read as follows:

If within thirty (30) days of the sending of the Award documents to the parties, the Award shall not have been complied with; a party may require judgment upon the Award or institute proceedings for enforcement of the Award against the party with obligations to it under the Award in any court of competent jurisdiction. However, no other interference, legal or otherwise, with the enforcement of the Award shall be attempted provided that the requirements of Article 50, 60, 61, 62 and 63 of the International

Private and Procedure Law of Turkey (Law No. 5718) are observed and further provided that the enforcement against assets of the Borrower are subject to Article 82 of Turkish Execution and Bankruptcy Law (Law No. 2004).

Section 2. Procurement Procedure

The guidelines for procurement and for the employment of consultants mentioned in Section 4.01. of the General Terms and Conditions shall be as stipulated in Procurement Procedure attached hereto as Schedule 4.

Section 3. Disbursement Procedure

The disbursement procedure mentioned in Section 5.01. of the General Terms and Conditions shall be as follows:

Special Account Procedure attached hereto as Schedule 5 shall apply for disbursement of the proceeds of the Loan allocated to Categories (A) and (B) provided in Section 1. of Schedule 2 attached hereto.

Section 4. Administration of Loan

- (1) The Borrower shall authorize Ministry of Environment and Forestry (hereinafter referred to as the "Executing Agency") as the executing agency which bears a role for overall management of the Project.
- (2) The Borrower shall authorize Ministry of Agriculture and Rural Affairs (hereinafter referred to as the "Implementing Agency") as the implementation agency which implements the part of the Project.
- (3) The Borrower shall cause the Executing Agency to employ consultants for the implementation of the Project.
- (4) Should the funds available from the proceeds of the Loan be insufficient for the implementation of the Project, the Borrower shall take reasonable actions to make arrangement promptly to provide such funds as shall be needed.

- (5) The Borrower shall cause the Executing Agency to furnish JICA with progress reports for the Project on a quarterly basis (in March, June, September and December of each year) until the Project is completed, in such form and in such detail as JICA may reasonably request.
- (6) Promptly, but in any event not later than six (6) months after completion of the Project, the Borrower shall cause the Executing Agency to furnish JICA with a project completion report in such form and in such detail as JICA may reasonably request.
- (7) The Borrower shall make sure that ex-post procurement audit be carried out by independent auditors to be employed by JICA in order to ensure fairness and competitiveness of the procurement procedure, in cases where JICA considers such an audit to be necessary.
- (8) The Borrower shall:
 - (a) furnish JICA, as soon as possible, with an engagement letter signed by authorized person of Board of Treasury Controller, in which the said auditor agreed to audit the records and accounts related to the applicable expenditures financed out of the proceeds of the Loan and submit to the Borrower a certified copy of the report of such audit;
 - (b) maintain, or cause to be maintained, records and accounts adequate to reflect, in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the expenditures financed out of the proceeds of the Loan;
 - (c) have the records and accounts referred to in paragraph (a) above for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by the said auditor;
 - (d) furnish JICA as soon as available, but in any case not later than 9 months after the end of each fiscal year, with a certified copy of the report of such audit by the said auditor, of such scope and in such detail as JICA may reasonably request;
 - (e) furnish JICA with such other information concerning said records and accounts, and the audit thereof, as JICA may from time to time reasonably request;
 - (f) retain, until at least five (5) years after the Completion Date, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;
 - (g) enable JICA's representatives to examine such records;
 - (h) ensure that such records and accounts are included in the annual audits referred to in paragraph (c) above and that the report of such audit contains a separate opinion by the said auditor as to whether the statements of expenditures submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related disbursement; and
 - (i) in the event that the use of a specified amount of the Loan is not justifiable according to a certified copy of the report of such audit referred to in paragraph (c) above, refund to JICA, upon request of JICA, such unjustifiable amount.
- (9) When the Borrower, in the opinion of JICA, fails to perform its obligations stated in any of the paragraphs of sub-section (8) above and upon the 30 days advance notification by JICA the obligations are not fulfilled, JICA may, by notice to the Borrower, suspend in whole or in part the rights of the Borrower under the Loan Agreement until JICA determines that such failure has been fully remedied. However, this stipulation does not impair JICA's further exercise of the rights stated in Section 6.01 of the General Terms and Conditions.

Section 5. Notices and Requests

The following addresses are specified for the purpose of Section 9.03. of the General Terms and Conditions:

For JICA

Postal address: JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
JICA TURKEY OFFICE
Ugur Mumcu Cad, 88/6 B Block, Gaziosmanpasa 06700 Ankara,
TURKEY
Attention: Chief Representative

For the Borrower

Postal address: Prime Ministry
Undersecretariat of Treasury
Inonu Bulvari, No. 36, Emek, 06510, Ankara, TURKEY
Attention: Directorate General of Foreign Economic Relations
(All Correspondence)
Fax: +90-312-212-8737
+90-312-212-8550
E-mail: DEI_PFIMID@hazine.gov.tr
Attention: Directorate General of Public Finance
(Correspondence regarding repayments of principal, interest and other charges)
Fax: +90-312-212-8786
E-mail: externaldebt@treasury.gov.tr

If the above addresses and/or names are changed, the party concerned shall immediately notify the other party hereto in writing of the new addresses and/or names.

IN WITNESS WHEREOF, JICA and the Borrower, acting through their duly authorized representatives, have caused the Loan Agreement to be duly executed in their respective names and delivered at Ankara, Turkey, as of the day and year first above written.

For

JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY

For

THE REPUBLIC OF TURKEY

Akio SAITO

Chief Representative

JICA Turkey Office

Evren DİLEKLİ

Acting Director General

General Directorate of Foreign Economic Relations
Undersecretary of Treasury

Description of Project

Section 1. Outline of the Project

(1) Objective:

The objective of the Project is to conduct integrated watershed rehabilitation and improve living conditions of village inhabitant, by recovering and preventing natural resources, and assisting the improvement of livelihood of village inhabitant in three provinces in north-east Turkey, thereby contributing to environmental improvement and mitigating disparities.

(2) Location:

Province of Bayburt, Erzurum, and Artvin

(3) Executing Agency

Ministry of Environment and Forestry

(4) Implementing Agency:

Ministry of Agriculture and Rural Affairs

(5) Scope of the Work:

- (a) Conservation, rehabilitation and sustainable management of natural resources
- (b) Livelihood improvement of villagers
- (c) Capacity development
- (d) Consulting service

The proceeds of the Loan are available for the above items (a) to (d).

Any balances remaining on the aforementioned items are to be financed by the Borrower.

Section 2. Disbursement within the limit of the Japanese Government's annual budgetary appropriations for JICA.

Disbursement of the proceeds of the Loan shall be made within the limit of the Japanese Government's annual budgetary appropriations for JICA.

Allocation of Proceeds of Loan

Section 1. Allocation

Category	Amount of the Loan Allocated (in million Japanese Yen)	% of Expenditure to be Financed
(A) Civil Works and Capacity Development	3,622	100%
(B) Consulting Services	423	100%
(C) Contingencies	180	-
(D) Unavailable Balance	0	-
Total	4,225	

Note: Items not eligible for financing are as shown below.

- (a) General administration expenses
- (b) Taxes and duties
- (c) Purchase of land and other real property
- (d) Compensation
- (e) Other indirect items

(1) With regard to disbursement in any of Categories (A) and (B), the amount to be disbursed shall be calculated from the eligible expenditure by multiplying with the percentage of the respective Category stipulated in this section, unless otherwise agreed upon between JICA and the Borrower.

Section 2. Reallocation upon change in cost estimates

- (1) If the estimated cost of items included in any of Categories (A) and (B) shall increase, the amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan, will be allocated by JICA, at the request of the Borrower to such Category from other Categories except Category (D), subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by JICA, in respect of the cost of items in the other Categories.
- (2) If the estimated cost of items included in any of Categories (A), (B), and (C) shall decrease, the amount then allocated to, and no longer required for, such Category may be reallocated by JICA at the request of the Borrower not less than thirty (30) days prior to the requested date of such reallocation to Category (D). The amount of Category (D) shall not be reallocated to other Categories.

Schedule 3

Amortization Schedule

1. Repayment of Principal (I)

Due Date	Amount (in Japanese Yen)
On June 20, 2018	102,784,000
On each June 20 and December 20 beginning December 20, 2018 through June 20, 2036	102,756,000

The loan amount allocated to Category (C) as stipulated in Section 1 of Schedule 2 is tentatively included in the “Principal (I)”.

2. Repayment of Principal (II)

Due Date	Amount (in Japanese Yen)
On June 20, 2018	11,448,000
On each June 20 and December 20 beginning December 20, 2018 through June 20, 2036	11,432,000

Procurement Procedure

Section 1. Guidelines to be used for procurement under the Loan

- (1) Procurement of all goods and services, except consulting services, to be financed out of the proceeds of the Loan shall be in accordance with the Guidelines for Procurement under Japanese ODA Loans dated March 2009 (hereinafter referred to as the "Procurement Guidelines").
- (2) Employment of consultants to be financed out of the proceeds of the Loan shall be in accordance with the Guidelines for the Employment of Consultants under Japanese ODA Loans dated March 2009 (hereinafter referred to as the "Consultant Guidelines").

Section 2. Eligible Source Country(ies)

The Eligible Source Country(ies) for procurement of all goods and services (including consulting services) to be financed out of the proceeds of the Loan are all countries and areas.

Section 3. JICA's review of decisions relating to procurement of goods and services (except consulting services)

In the case of contracts to be financed out of the proceeds of the Loan allocated to Category (A), as specified in Section 1. of Schedule 2 attached hereto, the following procedures shall, in accordance with Section 4.02 of the General Terms and Conditions, be subject to JICA's review and concurrence. For such contracts, the single-stage: two-envelope bidding procedure, as provided for in Section 2.03(1) of the Procurement Guidelines, may be adopted.

- (1) With regard to any contract the value of which is estimated to be not less than FIVE HUNDRED MILLION Japanese Yen (¥ 500,000,000):
 - (a) If the Borrower wishes to adopt procurement procedures other than International

Competitive Bidding, the Borrower shall submit to JICA a Request for Review of Procurement Method(s) (as per Form No.1 attached hereto). The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the procurement procedures as JICA may reasonably request. When JICA has no objection, JICA shall inform the Borrower of its concurrence by means of a Notice regarding Procurement Method(s).

- (b) When the pre-qualified firms have been selected, the Borrower shall submit to JICA, for JICA's review and concurrence, a list of those firms and a report on the selection process, with the reasons for the choice made, attaching all relevant documents, together with a Request for Review of Result of Pre-qualification. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the pre-qualification as JICA may reasonably request. When JICA has no objection to the said documents, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Result of Pre-qualification.
- (c) When the single-stage: two-envelope bidding procedure is adopted, the Borrower shall, before opening price proposals, submit to JICA, for JICA's review and concurrence, the analysis of technical proposals, together with a Request for Review of Analysis of Technical Proposals. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such relevant documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Analysis of Technical Proposals.
- (d) Before sending a notice of award to the successful bidder, the Borrower shall submit to JICA, for JICA's review and concurrence, the analysis of bids and proposal for award, together with a Request for Review of Analysis of Bids and Proposal for Award. (When the step stipulated in sub-paragraph (c) above is taken, "Analysis of Bids" shall be read hereafter as "Analysis of Price Proposals.") The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the award, such as tender documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection to the said documents, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Analysis of Bids and Proposal for Award.
- (e) When, as provided for in Section 5.10 of the Procurement Guidelines, the Borrower wishes to reject all bids or to negotiate with the lowest evaluated bidder (or, failing a satisfactory result of such negotiation, with the next-lowest evaluated bidder) with a view to obtaining a satisfactory contract, the Borrower shall inform JICA of its reasons, requesting prior review and concurrence. When JICA has no objection, it shall inform the Borrower of its concurrence.

In the case of re-bidding, all subsequent procedures shall be substantially in accordance with the sub-paragraphs (a) through (d).

- (f) Promptly after executing a contract, the Borrower shall submit to JICA, for JICA's review and concurrence, a duly certified copy of the contract, together with a Request for Review of Contract (as per Form No.2 attached hereto). The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the contract as JICA may reasonably request. When JICA determines the contract to be consistent with the Loan Agreement, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Contract.
- (g) Any modification or cancellation of a contract reviewed by JICA shall require the prior written concurrence of JICA thereto; provided, however, that any change which does not constitute an important modification of the contract and which does not affect the contract price shall not require such concurrence of JICA.
- (h) Notwithstanding the provision of sub-paragraph (g) above, with respect to the adjustment of the contract price made in accordance with the price adjustment clauses (including the price escalation clauses or re-measurement under the original design) set forth in the original contract which has already been reviewed and concurred by JICA, the Borrower may make an adjustment to the contract price pursuant to the original contract with submitting to JICA promptly the post-fact notification reporting the adjustment made on the contract price, instead of obtaining the prior written concurrence of JICA.

- (2) With regard to any contract the value of which is estimated to be not less than ONE BILLION Japanese Yen (¥ 1,000,000,000):

In addition to all the procedures stipulated in (1)(a) through (h) above, the following step shall be taken.

Before advertisement and/or notification of pre-qualification, the Borrower shall submit to JICA, for its review and concurrence the pre-qualification documents, together with a Request for Review of Pre-qualification Documents. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the pre-qualification documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection to the said documents, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Pre-qualification Documents. When the Borrower wishes to make an important alteration to any of the said documents, JICA's concurrence shall be obtained before the documents are sent to prospective applicants.

- (3) With regard to any contract the value of which is estimated to be not less than THREE BILLION Japanese Yen (¥ 3,000,000,000):

In addition to all the procedures stipulated in (1)(a) through (h) and (2) above, the following step shall be taken.

Before inviting bids, the Borrower shall submit to JICA, for its review and concurrence, the tender documents such as the notices and instructions to bidders, bid form, proposed draft contract, specifications, drawings and all other documents related to the bidding, together with a Request for Review of Tender Documents. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the tender documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection to the said documents, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Tender Documents. When the Borrower wishes to make an important alteration to any of the said documents, JICA's concurrence shall be obtained before the documents are sent to prospective bidders.

- (4) With regard to any contract the value of which is estimated to be less than FIVE HUNDRED MILLION Japanese Yen (¥ 500,000,000):

(a) The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents concerning the procurement as JICA may reasonably request.

(b) Notwithstanding the above paragraph (a), in the case of adopting the procurement procedures of International Competitive Bidding, the following steps shall be taken:

- (i) The Borrower shall, promptly after executing a contract, submit to JICA, for JICA's review and concurrence, a duly certified copy of the contract, together with a Request for Review of Contract (as per Form No.2 attached hereto). When JICA determines the contract to be consistent with the Loan Agreement, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Contract. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents related to the contract as JICA may reasonably request.
- (ii) Any modification or cancellation of a contract reviewed by JICA shall require the prior written concurrence of JICA thereto; provided,

however, that any change which does not constitute an important modification of the contract and which does not affect the contract price shall not require such concurrence of JICA.

- (iii) Notwithstanding the provision of sub-paragraph (ii) above, with respect to the adjustment of the contract price made in accordance with the price adjustment clauses (including the price escalation clauses or re-measurement under the original design) set forth in the original contract which has already been reviewed and concurred by JICA, the Borrower may make an adjustment to the contract price pursuant to the original contract with submitting to JICA promptly the post-fact notification reporting the adjustment made on the contract price, instead of obtaining the prior written concurrence of JICA.

Section 4. JICA's review of decisions relating to employment of consultants

In the case of contracts to be financed out of the proceeds of the Loan allocated to Category (B), as specified in Section 1. of Schedule 2 attached hereto, the following procedures shall, in accordance with Section 4.02 of the General Terms and Conditions, be subject to JICA's review and concurrence.

- (1) Before proposals are invited from consultants, the Borrower shall submit to JICA, for JICA's review and concurrence, a Short List of Consultants and the Request for Proposals, together with a Request for Review of these documents. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection to the said documents, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding the Short List of Consultants and the Request for Proposals. Any further modification by the Borrower of the said documents shall require the prior concurrence of JICA.
- (2) When Quality- and Cost- Based Selection (QCBS), as provided for in Section 3.02 of the Consultant Guidelines, is adopted, the Borrower shall, before opening financial proposals, submit to JICA, for JICA's review and concurrence, the Borrower's analysis of technical proposals, together with a Request for Review of Evaluation of Technical Proposals. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice Regarding Evaluation of Technical Proposals.
- (3) Before initiating contract negotiations with the highest-ranked consultant, the Borrower

shall submit to JICA, for JICA's review and concurrence, the results of the Borrower's evaluation of proposals, together with a Request for Review of Evaluation Report on Consultants' Proposals. The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents as JICA may reasonably request. When JICA has no objection to the said documents, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice Regarding Evaluation Report on Consultants' Proposals.

- (4) If the Borrower wishes, as provided for in Section 3.02(4) of the Consultant Guidelines, to use single-source selection, the Borrower shall inform JICA in writing of its reasons, for JICA's review and concurrence, together with the Letter of Invitation and the Terms of Reference. After obtaining the concurrence of JICA, the Borrower may send the Letter of Invitation and the Terms of Reference to the consultant concerned. If the Borrower finds the proposal of the consultant to be satisfactory, it may then negotiate the conditions (including the financial terms) of the contract.
- (5) Promptly after executing a contract, the Borrower shall submit to JICA, for JICA's review and concurrence, a duly certified copy of the contract, together with a Request for Review of Contract (as per Form No.3 attached hereto). The Borrower shall submit to JICA, for JICA's reference, such other documents as JICA may reasonably request. When JICA determines the contract to be consistent with the Loan Agreement, JICA shall inform the Borrower accordingly by means of a Notice regarding Contract.
- (6) Any modification or cancellation of a contract reviewed by JICA shall require the prior written concurrence of JICA thereto; provided, however, that any change which does not constitute an important modification of the contract and which does not affect the contract price shall not require such concurrence of JICA.
- (7) Notwithstanding the provision of sub-section (6) above, with respect to the adjustment of the contract price made in accordance with the price adjustment clauses (including the price escalation clauses or re-measurement under the original design) set forth in the original contract which has already been reviewed and concurred by JICA, the Borrower may make an adjustment to the contract price pursuant to the original contract with submitting to JICA promptly the post-fact notification reporting the adjustment made on the contract price, instead of obtaining the prior written concurrence of JICA.

Date:

Ref. No.

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

JICA TURKEY OFFICE

Attention: Chief Representative

Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF PROCUREMENT METHOD(S)

Reference : Loan Agreement No. TK-P19, dated June 22, 2011, for Coruh River Watershed Rehabilitation Project

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement under reference, we hereby submit for your review the Procurement Method(s) as per attached sheet.

We should be grateful if you would notify us of your concurrence.

Very truly yours,

For: _____
(Name of the Borrower)

By: _____
(Authorized Signature)

1. Name of the Project

2. Method(s) of Procurement

- () Limited International (Local) Bidding
- () International (Local) Shopping
- () Direct Contracting
- () Others ()

3. Reason for Selection of Method(s) of Procurement in Detail

(For example: technical considerations, economic factors, experiences and capabilities)

4. Name and Nationality of the Supplier

(in the cases of Limited International (Local) Bidding and Direct Contracting)

5. Estimated Contract Amount

Foreign Currency

Local Currency

6. Main Items Covered by the Contract

7. Type of Contract

- () Turnkey Contract
- () Procurement of Goods/Equipment/Materials
- () Civil Works Contract
- () Procurement of Services
- () Others

8. Schedule

- i) Date of Execution of Contract
- ii) Shipping Date and/or Date for Commencement of Works/Services
- iii) Completion Date (for delivery or construction)

Date:

Ref. No.

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
JICA TURKEY OFFICE

Attention: Chief Representative

Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF CONTRACT

Reference: Loan Agreement No. TK-P19, dated June 22, 2011, for Coruh River
Watershed Rehabilitation Project

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement under reference, we hereby submit for your review a certified copy of the Contract attached hereto. The details of the Contract are as follows:

1. Number and Date of Contract: _____
2. Name and Nationality of the Supplier: _____
3. Address of the Supplier: _____
4. Name of the Purchaser: _____
5. Contract Price: _____
6. Eligible Expenditure: _____
7. Amount of Financing Applied for: _____
(representing ___ % of eligible expenditure)
8. Description and Origin of the Goods: _____
9. (In case the Supplier is a joint venture) Name, Nationality and Address of each company of the Joint Venture:
(A company): _____
(B company): _____

We should be grateful if you would notify us of your concurrence to the Contract by sending us a Notice regarding Contract.

Very truly yours,

For: _____

(Name of the Borrower)

By: _____

(Authorized Signature)

Date:

Ref. No:

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
JICA TURKEY OFFICE

Attention: Chief Representative

Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF CONTRACT (for consulting services)

Reference: Loan Agreement No. TK-P19, dated June 22, 2011, for Coruh River
Watershed Rehabilitation Project

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement under reference, we hereby submit for your review a certified copy of the Contract attached hereto. The details of the Contract are as follows:

1. Number and Date of Contract: _____
2. Name and Nationality of the Consultant: _____
3. Address of the Consultant: _____
4. Name of the Employer: _____
5. Contract Price: _____
6. Eligible Expenditure: _____
7. Amount of Financing Applied for: _____
(representing ____% of eligible expenditure)
8. (In case the Consultant is a Joint Venture) Name, Nationality and Address of each company of the Joint Venture:
(A company): _____
(B company): _____

We should be grateful if you would notify us of your concurrence to the Contract by sending us a Notice regarding Contract.

Very truly yours,

For: _____
(Name of the Borrower)

By: _____
(Authorized Signature)

Special Account Procedure

Special Account Procedure for Japanese ODA Loans dated October 2008 (as amended) (hereinafter referred to as the "Special Account Procedure") shall mutatis mutandis be applied for disbursement of the proceeds of the Loan allocated to Categories (A) and (B) provided in Section 1. of Schedule 2 attached hereto, with the following supplemental stipulations:

1. The Borrower shall exclusively for the Project open and maintain two (2) special accounts denominated in Japanese Yen with the Central Bank of Turkey, one for disbursements of the proceeds of the Loan allocated to Category (A) (hereinafter referred to as the "Special Account (A)") and the other for disbursements of the proceeds of the Loan allocated to Category (B) (hereinafter referred to as the "Special Account (B)") as stipulated in Section 1. of Schedule 2 attached hereto, immediately after the signing of the Loan Agreement and shall submit to JICA the evidence of opening such accounts.
2. With regard to 4. of the Special Account Procedure, the initial disbursement for the respective Special Accounts shall be in the amount not exceeding:
 - (1) Special Account (A): FIVE HUNDRED MILLION Japanese Yen (¥500,000,000).
 - (2) Special Account (B): SIXTY MILLION Japanese Yen (¥60,000,000).
3. 6.(b) of the Special Account Procedure shall be disregarded.
4. 7.(2) of the Special Account Procedure shall be read as follows;
 - (2) When the currency used for the payment to the supplier(s) is not Japanese Yen, the amount stated in the Request for Replenishment shall be the equivalent in Japanese Yen converted at the exchange rate quoted by the authorized foreign exchange bank in the territories of the Borrower when such amount was drawn from the Special Account. The amount paid in the currency and the exchange rate used for conversion to Japanese Yen shall be described in the Statement of Expenditure as per Form JICA-SOE.
5. With regard to 9.(2) of the Special Account Procedure, the total disbursement for the respective Special Accounts shall be in the amount not exceeding:
 - (1) Special Account (A): THREE BILLION SIX HUNDRED TWENTY TWO MILLION Japanese Yen (¥3,622,000,000).
 - (2) Special Account (B): FOUR HUNDRED TWENTY THREE MILLION Japanese Yen (¥423,000,000).unless otherwise the reallocation from contingencies as specified in Schedule 2 is agreed upon between JICA and the Borrower.
6. The designated foreign exchange bank in Tokyo wherever mentioned in the Special Account Procedure, shall be The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Tokyo.
7. The authorized foreign exchange bank in the territories of the Borrower wherever mentioned in this Schedule, including the Special Account Procedure, shall be the Central Bank of Turkey.
8. Form JICA-RPM-SOE attached hereto shall be substituted for Form JICA-RPM attached to the Special Account Procedure.
9. Form JICA-SOE attached hereto shall be substituted for Form JICA-SSP attached to the Special Account Procedure.

Request for Replenishment

(Form JICA-RPM-SOE)

Date:
Loan Agreement No.:
App. Serial No.:

To: JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
JICA TURKEY OFFICE
Attention: Chief Representative

Ladies and Gentlemen:

1. Pursuant to the Loan Agreement No. TK-P19 dated June 22, 2011 between the JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (hereinafter referred to as "JICA") and THE REPUBLIC OF TURKEY, the undersigned hereby applies for replenishment to the Special Account under the said Loan Agreement, of the sum of ¥ (Say Japanese Yen) in disbursement of expenditures as described in the attached Statement of Expenditure.
2. As a result of the payments for which replenishment is applied by this Request, the balance remaining in the Special Account is ¥ (Say Japanese Yen).
3. The undersigned has not previously requested of any amounts from the Loan for the purpose of meeting the expenditures described in the attached Statement of Expenditure. The undersigned has not obtained nor will obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other loan, credit or grant available to the undersigned except short-term loans or credits, if any, established in anticipation of the disbursement requested for herein and to be repaid pro-tanto with the funds disbursed hereunder and any charges, commission or interest paid or payable under such anticipatory short-term credits are not included in the amount herein requested to be disbursed.
4. The undersigned certifies that:
 - a) the expenditures, hereby sought to be disbursed were made for the purposes specified in the Loan Agreement;
 - b) the said goods and services have been procured in accordance with the applicable procurement procedures agreed with JICA pursuant to the said Loan Agreement and the cost and terms of purchase thereof are reasonable;
 - c) the said goods and services were or will be supplied by the supplier(s) specified in the attached Statement of Expenditure and were or will be procured in (or, in the case of services, supplied from) the applicable eligible country(ies) for Japanese ODA Loans.
5. Please credit the amount applied for herein by paying into the non-resident yen account of THE REPUBLIC OF TURKEY with The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Tokyo, from which the Borrower transfers the amount to the Special Account defined in the Loan Agreement No. TK-P19.
6. This request consists of page(s) and signed and numbered Statement of Expenditure.

Very truly yours,

(Name, title)

(Authorized Signature)

Statement of Expenditure

L/A No. TK-P19

Date:

Special Account [

Serial No.:

1. Transaction	2. Purchaser	3. Supplier	4. Nationality of Supplier *	5. Description of Goods and / or Services (its Origin)	6. Name of Category **	7. Contract Amount, Contract No., and JICA Concurrence No. for Contract	8. Date of Payment	9. Date of Withdrawal from Special Account	10. Applied Exchange Rate	11. Amount of Payment (without Tax) ***		12. Nature of Payment ****	13. Method of Procurement	14. Amount Applied for Financing (without Tax)	15. Disbursement Ratio *****	
										in TL	in JPY					
1				()												
2				()												
3				()												
4				()												
Total																

The undersigned certifies that the Supplier(s) and goods and / or services stated above are eligible under the Loan Agreement.

- * Note for 4. Nationality of Supplier: Country in which the Supplier is incorporated and registered.
- ** Note for 6. Category: Category Name described in Section 1 of Schedule 2 of the Loan Agreement
- *** Note for 11. Amount of Payment: If not in Japanese Yen, state both the amount in the currency in which the payment was made to the Supplier(s), and its converted amount(s) calculated in accordance with 7. of the Special Account Procedure and 4. of Schedule 5 of the Loan Agreement. as well as the conversion rate(s).
- **** Note for 12. Nature of Payment : A down payment, an installment payment or the final payment, etc.
- ***** Note for 15. Disbursement Ratio: Ratio of Amount Applied for Financing against Amount of Payment in the currency in which the Payment was made to the Supplier(s).

For (the Name of the Borrower)

Authorized Signature